

Djawa Baroe

WANITA NIPPON JANG
BERPAKAIAN MOFFE
日本の女性



11

2604. 6. 1.

tinta toelis

"KORRA"

Fatija

Wakil paberik
TOKO BOEKOE
tel. 335
DAR

PASAR PAGI 119
DJAKARTA-KOTA



BISA DAPAT BELI PADA:

Toean TJIO KWAN PENG — Minami 26 Bandoori 124 — B O G O R
PARAKAN GUN KOBAI HAIKYU KUMIAI — P A R A K A N
Toko Boekoe „K S A T R I A” — Peneleh 34 — S O E R A B A J A
„P E R D I” — P O E R W A K A R T A
Toko „M A D J O E” — Telepon 3946 — D J A K A R T A

RANGKAIAN TJERITERA-HAROEM

Dalam pendjagaan babaja oedara.

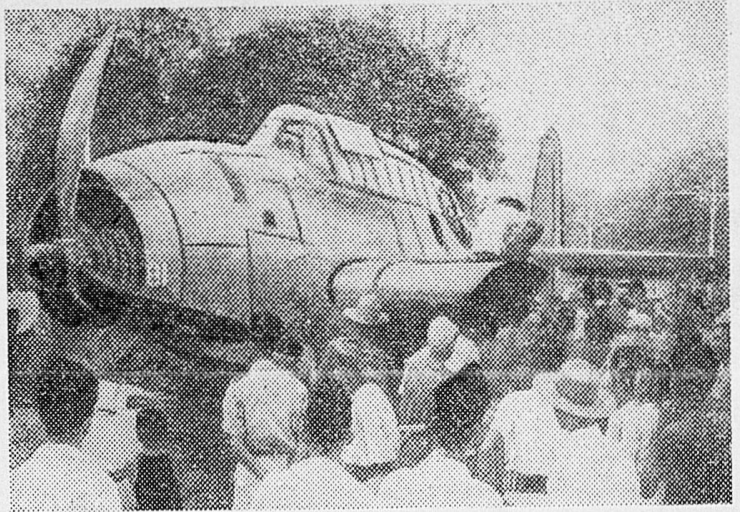
Pesawat moesoeh jang bermaksoed membom Soerabaja pada tg. 17 Mei jbl., alangkah sombongnja, telah melakoekan serangan diwaktoe pagi-pagi benar laloe terpaksa moendoer karena dimandikan api meriam penangkis kita jang seroe-sengt. Kemoedian kembali mereka menjerang kemari dengan memilih waktoe tengah malam. Dan kedatangan mereka ditjegah lagi oleh meriam penangkis kita sehingga mereka hanja mengoerangi sadja pembom setjara membabi-boeta laloe melarikan diri dengan kelam kaboetnja. Perboeatan sjaitan Amerika jang bocas sewenang-wenang, jaitoe tidak hanja membom setjara membabi boeta tetapi djoega sampai-sampai berani menembak dengan senapan sehingga membinasakan dan memberi loeka kepada pendoeoek kota jang ta' berdosa itoe, telah menimboelkan kegoesaran jang amat sangat diantara segenap lapisan pendoeoek. Oleh karena itoe rasa permoesoehan terhadap Amerika/Inggeris, sjaitan kedjam itoe bertambah berkobar-kobar. Sementara itoe soenggoehpoen serangan pesawat moesoeh dilakoekan dengan tidak djemoe-djemoenja, segenap pendoeoek kota Soerabaja telah bertindak dengan tenterem dan tenang, mendjaga lingkoengan pekerdjaan masing-masing, dan telah mememoehi kewadjibannja, dengan meloepakan kepentingan dan keselamatan diri sendiri.

Disini diterakan beberapa tjeritera-haroem jang dipoengot dari bekas-bekas pemboman membabi boeta itoe.

Setelah pesawat moesoeh melarikan diri, maka di Roemah Sakit Oemoem Negeri Soerabaja mendjadi agak rioeh adanja, karena korban² serangan membabi-boeta itoe diangkoetnja kesana dengan perahoto atau mobil amboelans. Dr. Soegiri dan Dr. Soetojo jang menanggoengi bagian 'ilmoe bedah segera memberi tindakan berteroet-toeroet dengan memimpin para menteri. Membedah bagian-bagian jang loeka, membedah peroe... jang mempergoenakan pisau jang berloemoer darah hanjalah kedoea dokter tsb. Setelah berdjoeng mati-matian sehari semalam, dan hampir-hampir tidak makan dan tidak minoem, mereka laloe djatoeh pingsan. Njawa loeka jang berharga dari orang-orang jang mendapat itoe telah tertolong oleh perdjoengan kedoea dokter pembedah jang benar-benar mempersembahkan djiwa-raganja itoe.

Jang terlebih dahoeloe mendatangi dengan tjepat roemah sakit itoe ialah 50 orang kaoem poeteri Nippon. Tjara-tjara pertolongan pertama jang dari doeloe dipeladjadi oleh mereka telah memboektikan hasilnja jang njata. Tindakan-tjepat bagi orang-orang jang loekanja ringan diberikan oleh mereka jang bertindak dengan sangat tangkas serta teratoer. Bagi orang-orang Indonesia jang mendapat loeka, jang sedang menitikkan air mata karena merasa sangat berterima kasih, dibawakanlah minoeman-manis jang hangat atau makanan-makanan lainnja oleh kaoem poeteri tadi. Kaoem poeteri berpakaian mompe tadi jang telah bekerdja dengan meloepakan diri sendiri itoe soenggoeh mendjadi poesat poedjian dari segenap pihak.

Tepat pada waktoe pesawat pengintai moesoeh telah membom setjara membabi-boeta ditempat berdekatan dengan seboeah



Bangkai pesawat moesoeh jang pada tg. 17 Mei telah melanggar pertahanan disekitar Soerabaja.

五月十七日スラバヤ近郊侵入敵機の機骸

paberik, segenap pekerdja dipaberik tadi sesoenggoehnja telah moelai bekerdja. Tetapi ketika mendapat perintah soepaja mereka menjingkirkan diri, maka doea orang pemoeda bangsa Indonesia, saudara Madiran dan saudara Soeratono, jang ditempatkan dipaberik tadi setelah mereka lepas dari Seinen Kunrensho di Soerabaja dengan hasil jang sangat memoeaskan itoe, hendak menerdjoenkan diri oentoeok memoetoeskan stop-kontak dari motor-listrik. Mereka baroe membatalkan niat itoe karena dipegat serta diberi nasehat oleh pegawai Nippon. Tetapi ketika pemboman berachir mereka berdoea segera menggiatkan diri oentoeok memperbaiki bagian-bagian jang mendapat ke-roesakan dan oentoeok mengambil tindakan-tjepat dengan mendahoeloei gerak-gerak pekerdja. Gerak-gerak mereka berdoea jang soenggoeh berani lagi tangkas itoe sangat mengagoemkan sehingga kemoedian Kepala paberik terseboet sendiri mengoendjoengi Takahashi Soerabaja Sichō oentoeok menjatakan terima kasihnja. Demikian diseboet-seboet orang bahwa gerak-gerak pemoeda-pemoeda jang telah lepas dari Seinen Kunrensho, dimana ditanam benar-benar semangat Nippon dalam dada pemoeda-pemoeda itoe oemoemnja menta'djoebkan orang.

Pada pagi tanggal 17, disalah seboeah roemah diantara Rombongan Pentjegah Api di Mauritslaan, jang telah menoennggoe dengan siap-sedia karena mengetahoei serangan oedara moesoeh itoe, telah djatoeh seboeah petjahan bom jang mendidih sambil menjemboerkan api dengan menemboes atap roemah tadi. Anggota-anggota Tonari Kumi jang segera mendatangi tempat terseboet, dengan moedahnja memadamkan api itoe didalam sekedjap mata sadja dengan mempergoenakan tikar-tikar basah, pemoeoel api, pasir dan air sebagaimana dipeladjadi mereka didalam latihan sehari-hari. „Kita tidak takoet biar moesoeh datang berapa kali sekalipoen. Kita telah mempoenjai kejakinan: pasti akan dipadamkan” demikian oleh Tjokrosantoso Gunchō dinjatakan kesannja jang soenggoeh menimboelkan kepertjajaan kepada kita.

防空佳話集

日頃の猛訓練を發揮

五月十七日スラバヤ爆撃を企圖した敵機は、小艇にも早朝攻撃の襲に出で、わか巖然なる地上砲火を浴びて、墜退されるや、またたに深更を狙つて來襲したが、またしても地上砲火に遮られ、盲爆を繰返し倉皇として遁走した。しかし置に盲爆にとどまらず、銃撃まで加へて無辜の市民を多数殺傷した米鬼の暴虐な行爲は原住民の憤激を買ひ、鬼番米英に対する敵愾心は、よいよ昂揚されてゐる。しかしながら敵機の執拗なる反復攻撃にも拘らず、全市民は沉着に行動、己か戰場を護り、危殆に身を曝しなからよく任務を遂行した……その音息の跡から拾つたいくつかの佳話

○…敵機 逃走後のスラバヤ中央病院はトラック、急救車で運び込まれる原住民負傷者でたち

まち戰場と化した。外科醫當者のスギリ博士、ストヨ醫學士がマントリーを指揮、つぎつぎと適切な處置を施した。切開手術、開腹手術と血に染れたメスを揮ふのは唯二人、ほとんど飲まず食はず、一晝夜の奮闘のち二人は酔れるやうに昏倒したが、負傷者の貴重な生命は両外科醫の身を捧げた奮闘によつて救はれたのであつた。

○…この中央病院に逸早く駆けつけたのはスラバヤ兵站に働く邦人女子従業員五十名だつた。かねて修得してゐた救護法が立派に役立ち、負傷者の緊急處置は、彼女らのテキパキした活動によつて施され、感謝の涙にうるむ原住民負傷者の口に温かい砂糖湯が、食事が運ばれた。モンベ姿で懸命に働いた彼女らの献身的な活躍は各方面から稱讃の的となつてゐる。

○…○○工場を狙ふ敵機が附近を盲爆したちやうどその時、全工員は既に作業を開始してゐたが「待機」の命令を受けるや、スラバヤ青年訓

練所を優秀な成績で終了し、同工場に配属されたばかりの原任モ青年マデラン、スラトノ両君は身の危険も顧みず、電動機のスキツチ切斷所に飛出さうとし、邦人職員の諫止をうけてやうやく思ひ止まつたが、爆撃が終了するや、工員に率先破損箇所を修理、緊急處置に當りその勇敢かつ迅速な活動は、後日工場長自ら高橋市長を訪れて、感謝の意を表したほどであり、日本精神を叩き込む青年訓練所を終了した青年達も活躍は、づれも目撃しかつたといはれる。

○…十七日朝、スハ！ 空襲と待機中のモーリツツ・ラン防火群のある一軒に屋根を貫いて灼熱した霽片が次を吹きながら落下した、それつとばかり墮つた隣組の人は、濡れ蓑、火叩き、砂、そして水と日頃の訓練通り瞬時に消し消してしまつた。チヨコロサントソ群長は「何度敵が來てもこわくはありません、必ず消し止める自信があります」といふ頼もしい感想を述べてゐる。

DJAWA HŌKŌ KAI TE- LAH MOELAI BEKERDJA

Dengan bermaksoed agar segenap pendoeoek di Djawa melaksanakannya dan memadjoekan tindakan serta oesaha-oesaha Pemerintah didalam soesana persaudaraan, sehingga pendoeoek seloeroehnja menggiatkan diri oentoek menjelesaikan perang soetji ini, maka pada tanggal 9 Maret tahoen ini, bertepatan dengan hari memperingati Balatentara Dai Nippon mengoesai poelau ini telah dibentoeck Djawa Hōkō Kai. Soedah ta' perloe dioelangi lagi kiranja, bahwa jang mendjadi dasar paham bagi Djawa Hōkō Kai ialah jang diseboet didalam kera'jatan Nippon sebagai „Hoko Seishin (Semangat Kebaktian)”.

Hoko Seishin itoe berarti: „Berkakti kepada Jang Maha Moelia dengan mengabaikan diri sendiri, jang mendjadi sari-boenga Yamato Damashii, jang meroepakan poros sedjarah Nippon.

Adalah itoe pokok kera'jatan Nippon serta boleh dikatakan djoega sebagai sari-boenga semangat Ketimoeran. Di Djawa ini, soenggoeh-poen beberapa kali soedah mengalami perlegaran sedjarah, tapi dalam kehidoepan ra'jat tetap dapat dipertahankan semangat gotong-rojong sampai pada masa ini. Semangat gotong-rojong itoelah jang pada dasarnya ada persamaan dengan Hoko Seishin tadi. Dia bisa djoega dikatakan sebagai semangat kebaktian penglaksana barang jang sewadjaranja. Agar semangat itoe dapat dipertinggi dan sambil mempertahankanja dengan kehendak maoe mentjapai maksoed perang soetji ini, maka Djawa Hōkō Kai telah melangkah.

Sementara itoe Tokubetsu Hōkō Kai jang dibentoeck dilapang perkerdjaan jang istimewa poen bertoeoet-toeroet soedah dibentoeck. Serta Fujin Kai didalam Hōkō Kai Ken, Shi, Gun, Son, Siku dsb. telah poela dibentoeck. Demikian Djawa Hōkō Kai telah meliwati masa melengkapkan soesoennja dan soedah meningkat pada tingkat oentoek memadjoekan penglaksanaan, sebagaimana mendjadi toedjocan sedjatai bagi Hōkō Kai. Dan toedjocan terpenting bagi pergerakan penglaksanaan oentoek sementara dipoesatkan kepada 4 pasal sebagai berikoet:

- I) Menegakkan soesoenan ekonomi baroe bagi ra'jat Djawa.
- II) Membentoeck „Suisintai” atau barisan pelopor Djawa Hōkō Kai.
- III) Mentjoekoepi sendiri bahan pakaian.
- IV) Memperkoekat tenaga pengangkoeatan.

*
*
*

Menegakkan Soesoenan Ekonomi Baroe.

Membongkar dari akar-akarnya soesoenan ekonomi lama, jang bersifat liberalisme itoe, jang semata-mata hanja mengedjar keoentoengan, jang masih ada sisa-sisanja dipoelau ini, membangoenkan soesoenan „ekonomi-mengatoer”, jang berdasarkan mengoetamakan kepentingan oemoem dan berbakti dengan mengabaikan kepentingan diri. Dengan maksoed demikian, pada tg. 29 April tahoen ini, tepat pada Hari Moelia Tenchō Setsu, oleh Pemerintah Balatentara telah dioemoemkan azas-azas pembangoenan tentang soal itoe. Dengan berdasar kepada azas-azas tadi, hendak menegakkan kesoesilaan ketimoeran jang mementingkan socka bekerdja serta berhemat, maka ditetapkan Djawa Hōkō Kai-lah jang akan membangkitkan soeatoe persatoean ra'jat oentoek melaksanakan semoea itoe. Djika diseboet satoe per satoe oesaha itoe, ialah 1. mengichtiarkan membangoenkan dan memelihara

peroesahaan ra'jat, 2. menghendaki kema-djoean dan ketinggian ekonomi ra'jat, 3. memperlingdoengi dan memperljepatkan toemboehnja dan kema-djoean badan² koperasi ekonomi ra'jat, sehingga didjadikan toelang-poenggoeng bagi soesoenan Ekonomi Baroe, 4. membangkitkan semangat bekerdja diantara kaoem tani, nelajan serta kaoem pekerdja oemoemnja, 5. beroesaha oentoek menje-barkan teknik serta ilmoe pengetahuan jang bergoena.

Demikian Djawa Hōkō Kai misalnja berichtiar oentoek melatih para pemimpin goena memadjoekan dan mempertinggi badan koperasi pertanian atau mengoetoes ke soesoenan bawah pada Shidoen, soepaja memberikan pimpinan dalam mengembangkan soesoenan Tonari Kumi, ataupun mengadakan koersoes-koersoes didesa dipegoenoengan atau dipesisir oentoek membangkitkan keinsafan, agar pendoeoek bekerdja dengan memegang tegoech rasa kebaktian.

Pembentoeckan Barisan Pelopor.

Soeatoe badan jang haroes meweodjoedkan penjawaban Chūō Sangi In ke-III, tidak lain tidak boekan ialah Djawa Hōkō Kai. Dalam melakoekan oesaha-oesaha tadi, soepaja meweodjoedkan persatoean jang soenggoeh kokoh koekat diantara seloeroeh pendoeoek Djawa, soepaja seloeroeh pendoeoek insaf benar-benar akan kebaktian lahir batin, sehingga membentoeck soeatoe „badan perdjoeangan Djawa” jang sekoeat dinding wadja, maka oleh Djawa Hōkō Kai telah ditetapkan akan membentoeck Barisan Pelopor dengan Shū atau Ken sebagai satoean, agar mendjadi soeatoe kekoekatan motor oentoek memadjoekan segala oesaha terseboet. Terlebih doeloe telah ditetapkan, didalam Chūō Honbu Zissenkyoku diadakan soeatoe „bagian pelopor” (= nama sebagai peroempamaan sadja) jang akan mengangkat tenaga-tenaga baroe. Djoega telah ditetapkan, bahwa oentoek mendidik anggota Barisan Pelopor tadi jang soenggoeh oenggoel akan dikoeppoelkan lebih koerang 100 orang tenaga-tenaga jang tjakap dan oetama, jang sampai hari ini terpendam didacrah-daerah, soepaja dilatih. Kepada tenaga-tenaga tadi sangat diharapkan, bahwa djika mereka dihari kemoedian soedah kembali kedesa-desa, memperkembangkan tenaga mereka sebagai Shidoen

經濟新體制の確立

本島内に未だ残存する利己追求の自由主義的旧經濟秩序を根本から覆滅し、公益優先、滅私奉公を基調とする統制經濟体制を建設すべく、本年四月二十九日、天長の佳節を期し、軍政當局ではこれに関する建設要綱を發表した。この要綱に基きジャワ奉公會は勤勞節約を旨とする東洋的經濟倫理を確立すべく民衆運動を起し、之が實踐を圖ることとした。個々の面に於て云へば、住民企業の創成培養を圖り、住民經濟の向上發展を期すこと、住民經濟協同團の体成長發展を保護推進し、新經濟体制の骨幹とならしむること、農山漁民並に一般勞務者の勤勞精神を昂揚し、技術實業の普及に努めること等が擧げられる。

かくて奉公會は或は農協協同体の向上發展を期す爲、指導者の訓練を圖り、或は隣保組織を

實踐活動に入つた ジャワ奉公會

ジャワ島内全住民が經親和の裡に軍政施策を實踐推進し、もつて聖戰完遂に挺身する目的を以て本年三月九日、鑑定記念日を期して、ジャワ奉公會が組織せられた。

ジャワ奉公會の指導理念とする所は日本臣道に所謂、奉公精神にあるは云ふを俟たない。奉公精神とは、至高至聖に対する滅私奉公を意味し、日本歴史を貫く大和魂の眞髓であつて、日本臣道の根幹であると共に、東洋精神の精華とも云ひ得るものである。

ジャワに於て長き歴史の機體動にも拘らず、住民の生活の中に今日に至るまで堅持された、ゴットン・ロヨンの精神こそは、この精神と接

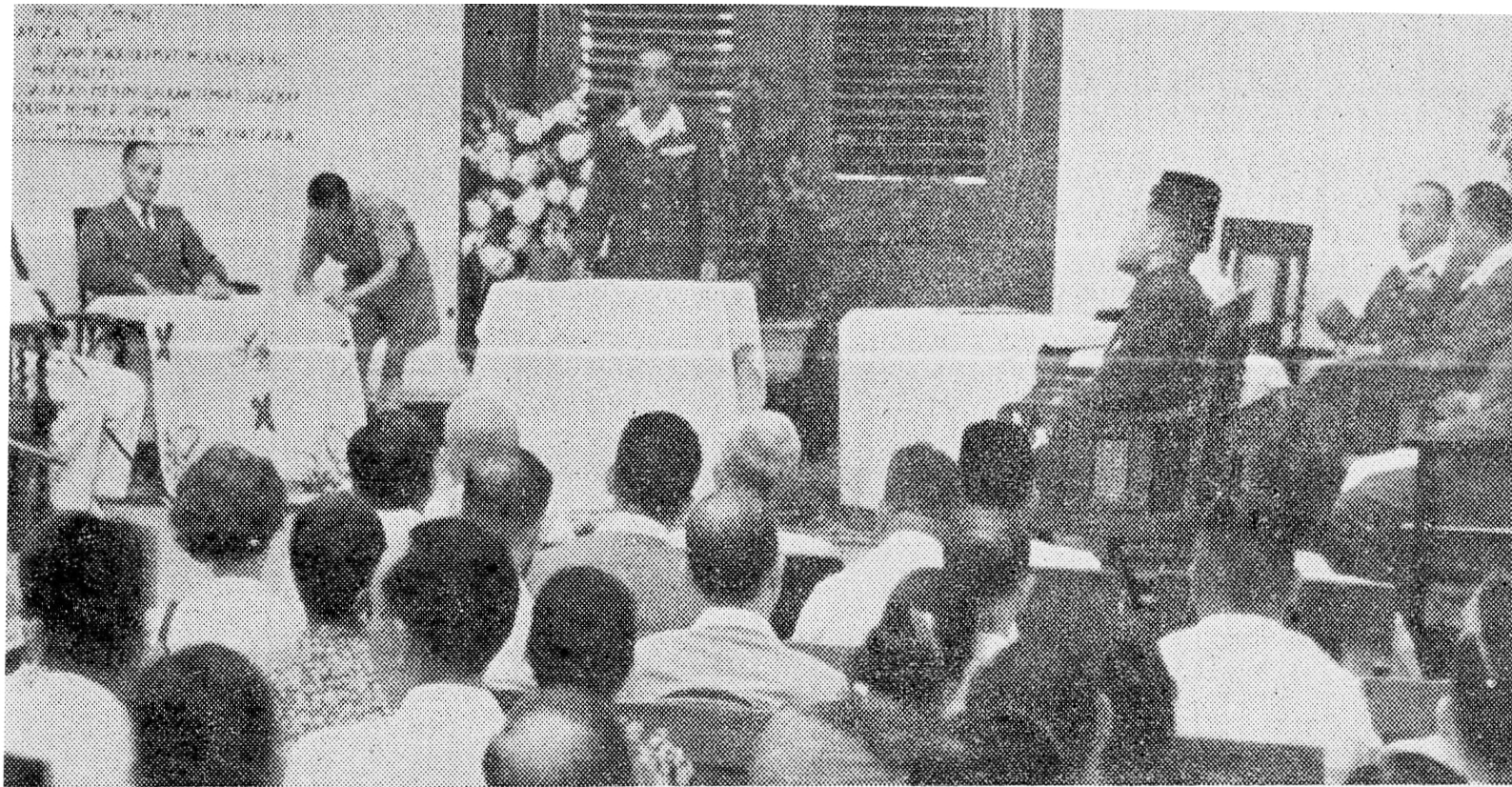
を一にするものであり、自然發生的な実徳奉公精神とも云ひ得るものである。

この精神を日本的なるものにまで高めて、これを體特しつゝ、聖戰目的の達成を實現すべく、ジャワ奉公會が発足したのである。この間工場、事業場、又は公園、公社等を單位とする特別奉公會も順次結成せられると共に、縣市郡村市區等の奉公會に婦人會も設置せられた。かくて愈々組織整備の時代を終へて、奉公會本來の目的たる實踐推進の段階にまで到達したのである。

而して實踐運動の主要なる眼目は目下の所次ぎの四點に置かれてゐる。

- 一、ジャワ住民經濟新体制の確立
- 二、ジャワ奉公會推進隊の結成
- 三、衣料の自給
- 四、輸送力の強化





didalam soal soesoenan Tonari Kumi atau lain-lain lapangan. Dan direntjanakan akan membentoeok Barisan Pelopor itoe, teroetama mengenai orang-orang déwasa sebagai pocsatnja.

Mentjoekoepi sendiri bahan pakaian.

Dengan mengingat kekoerangan bahan pakaian pada masa ini, maka beberapa waktoc jang lampau Djawa Hōkō Kai telah membangkitkan pergerakan penjerahan pakaian. Sekarang akan dimadjoekan soeatoc langkah lagi, ialah akan menjelenggarakan soeatoc rantjangan oentock mentjoekoepi sendiri bahan pakaian jang hendak diandjoerkan keseloeroeh Djawa. Beroentoeng sekali dipocelau ini banjak terdapat toemboeh-toemboehan serat jang dapat dijadikan sebagai bahan pakaian. Lagi poela penanaman, kapas poen lambat laoen tersebar diseloc-roeh poelau dan disamping itoe penjelidikan tentang bagaimana serat, kapoek, djarak dsb. dijadikan bahan pakaian poen sangat madjoenja. Oleh karena itoe akan dipropagandakan setjara besar-besaran, soepaja penanam toemboeh-toemboehan tadi dikerdjakan dengan mempergoenakan sawah, tegalan, tanah kosong, pekarangan roemah dsb. Oentock tambah memadjoekan langkahnja, maka dipertimbangkan djoeja menjebarkan dan mersapkan soal mentjoekoepi sendiri bahan pakaian dengan mengadakan koersoes-koersoes, dimana diberi peladjaran tentang teknik memintal dan menenoen oentock membangoenkan indoesteri keradjanan roemah.

Memperkoekat tenaga pengangoetan.

Serentak berlipat gandanja pengangoetan bahan-bahan keboetoechan

活すべく、下部組織に指導員を派して之が指導に當り、或は農上漁村に講習會を催して奉公精神に徹して勵かしむべく意識の昂揚を圖ることとした。

推進隊の結成

第三回中央参議院の答申を実現すべき団体はジャワ奉公會に外ならない。奉公會はこれら事業を爲すに當つて、全ジャワ住民が強力なる團結を実現し、物心両面にわたつて奉公の道に徹し、以て鉄壁の如きジャワ團體を形成すべく、その中心機関として、州或は縣を單位として推進隊を組織することとした。

先づ中央本部実務局内に推進課(假稱)を設置新人を登用して運動を展開することとなつた。而して今迄地方に埋もれてゐた有爲なる人材を約百名余り中央本部に集めて有力なる推進隊員

を養成すべく、訓練を実施することとした。これらの人材は將來村區に戻つて隣保制度又は其の他の指導員として、その力を發揮すべく大に期待されてゐる。而してこの推進隊は主として壯年層を中核として組織される豫定である。

衣料自給

ジャワ奉公會では現下衣料の不足に鑑み、天長師を期して衣料供出運動を展開したか、今回更に一步を進めて衣料の自給計畫を樹立全島に呼びかけることとした。幸ひ本島には衣料原料となるべき纖維植物多く、又棉、黄棉等の栽培も漸次全島に普及しつゝありカボック、ヒマ等の纖維を衣料とすべき研究も進捗しつゝあるを以て、田畑或は空閑地、宅地等を利用してこれら植物の栽培を大々的に宣傳、実践せしめることとした。更に一步を進めて紡織の道を数へて家内工業を興す爲に講習會等を催し、衣料自給

Sōsai lagi memberi nasihat didalam oepatjara Pembocokan Kantor Djawa Hōkō Kai.

ジャワ奉公會 中央本部開所式における總裁の訓示

Balantara dimasa peperangan, maka pengangoetan bahan-bahan keboetoechan ra'jat menjadi sangat soekar. Dengan mengingat keadaan demikian, hendak melonggarkan kesolitan itoe, maka oleh Djawa Hōkō Kai akan dilakoekan soeatoc pergerakan jang hendak mengandjoerkan kepada tiap-tiap Shū, soepaja mentjari ihtiar-ichtiar baroe oentock memperkoekat tenaga pengangoetan, misalnja dengan memboeat pedati kajoe.

Selain dari itoe, moelai pada tg. 28 Mei Djawa Hōkō Kai oentock 3 hari lamanja telah mengadakan permoesjawaratan diantara wakil-wakil kaoem wanita dari seloeroeh poelau dengan maksoed meresapkan paham kebaktian, diantara kaoem wanita dipocelau ini dan atas kesadaran dan kemadjoekan mereka, soepaja mendjadi soember tenaga dalam melaksanakan hidoep dimasa perang. Didalam permoesjawaratan itoe mereka telah mempeladjar dan memperbintjangkan oentock mempertegoeh kelima pasal, jaitoe 1. mentjoekoepi sendiri bahan pakaian, 2. soal makanan dimasa perang, 3. pendjagaan bahaja oedara dan pembelaan, 4. pendjagaan mata-mata moesoeh, 5. Tonari Kumi. Wakil-wakil kaoem wanita tadi, setelah kembali kedaerah masing-masing, akan melaksanakan segala kepoetoesan jang diperdapat dalam permoesjawaratan itoe. Djoeja dirantjangkan akan melakoekan oesaha, misalnja mengoesahkan tanah bersama-sama, dapoer bersama, tempat menitipkan anak dsb.

の普及徹底が考慮されてゐる。

輸送力の強化

戰時下軍需物資輸送の増大に伴ひ民需物資の輸送は極めて困難となりつゝあるに鑑み、奉公會では之が緩和を圖るべく、各州に獎めて木造車の建造等輸送力増強に新工夫を促す運動を進める豫定である。以上の外、現地住民婦人達に奉公理念を徹底させ、その自覺向上と相俟つて戰時生活實踐の原動力たらしむる自的を以て、ジャワ奉公會では全島婦人代表協議會を五月二十八日から三日間開催、衣料自給、戰時食糧問題、防空、防衛、防牒、隣組の強化の五個目にわたつて種々講習する所があつたが、これら婦人代表達は帰郷の上、直ちに之を實踐に移し、共同耕作、共同炊事、保育所の設置等、種々の計畫が樹てられてゐる。

MENGANDJOERKAN MOMPE

Sebagai ichtiar jang moedah dilakoekan oentoe k memetjahkan soal pakaian.

Didalam masa peperangan jang makin hari makin mendahsjat ini, ichtiar tentang pakaian tidak hanja mendjadi masalah jang penting bagi pemerintahan Balatentara melainkan adalah poela soeatoe soal boleh di'ibaratkan dengan nasi dan garam, jang patoet diperhatikan oleh ra'jat Djawa jang kini bekerdja dengan sangat siboe k itoe. Djika benar demikian, djalan apakah jang masih dapat diambil oleh kita pada masa ini? Soedah barang tentoe tidak pada tempatnja djika kita menjeboet-njeboet rasa geroetoe atau kepegalan hati pada moeloet, begitoe poen bila rasa sematjam itoe disimpan didalam hati. Tidak pada tempatnja poela djika kita mandja akan kemoerahan hati Pemerintahan Balatentara, sehari-hari hanja memelock tangan sadja



Kaoem perempuan dari Belik Son didaerah pegoenengan, Pekalongan Shū, giat berlatih dengan memakai Mompe jang diboeat dari kain pandjang.

ペカロンガン州山奥のブリツク村の婦人たちはサロンからモンベをつくり、訓練を行つてゐる。

dengan menanti-nantikan koernia jang akan dilimpahkan oleh Pemerintah belaka. Tiap² kita haroes memikirkan djoega segala daja

oepaja oentoe k memetjahkan soal pakaian itoe dan dilaksanakan dengan menjelidiki saksama sekeliling diri kita. Sebagai salah soeatoe ichtiar, maka disini hendak diandjoerkan Mompe dengan tjara Nippon oentoe k menggantikan saroeng Djawa.

Adapoen atoeran pola dan mendjahit oentoe k memboeat Mompe itoe sebagai diterakan dihalaman kanan dan ternjata bahwa sehelai kain pandjang tjoe koep oentoe k memboeat 2 potong Mompe. Moengkin diantara orang banjak ada poela orang-orang jang merasa berat oentoe k mengenakan Mompe dengan meninggalkan kain pandjang jang telah lazim dipakai didalam beratoes-ratoes tahoen lamanja itoe, sebagai soeatoe peroebahan jang hebat didalam hidoep sehari-hari. Tetapi, ketahoeilah bahwa sekarang ini adalah masa perang mati-matian. Toca, moeda, laki-laki, perempuan, semoea orang haroes bekerdja giat baik dilapang oentoe k memperlipatgandakan hasil boemi, maoepoen dilapang pekerdjaan lain. Apalagi dengan moedah dipahamkan bahwa Mompe itoe soeatoe pakaian jang terlebih baik bagi kaoem wanita sebagai pakaian bekerdja atau pakaian oentoe k bertindak dilapang oesaha mendjaga oedara seperti kita lihat pada roepa kaoem wanita di Tokio jang dimoeat didalam halaman gambar madjallah ini.

Kini di Nippon tjara berpakaian bagi wanita dipersatoe kkan dengan Mompe tadi. Dan dalam pada itoe mentjiptakan soeatoe keindahan jang tidak disangka, sebagaimana tampak dihalaman gambar tadi

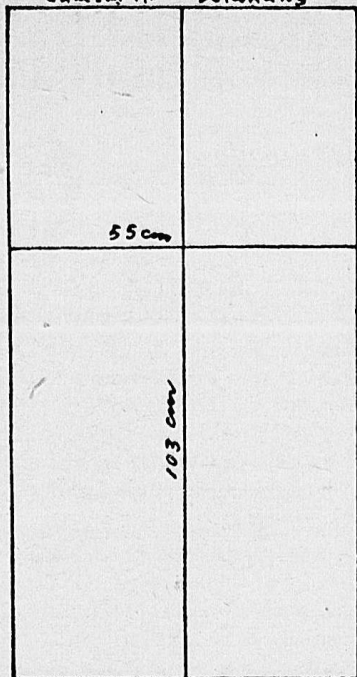
Kaoem wanita bangsa Indonesia jang bertindak dengan Mompe didalam latihan pendjagaan baha k oedara.

防空演習にモンベで活躍する原住民婦人

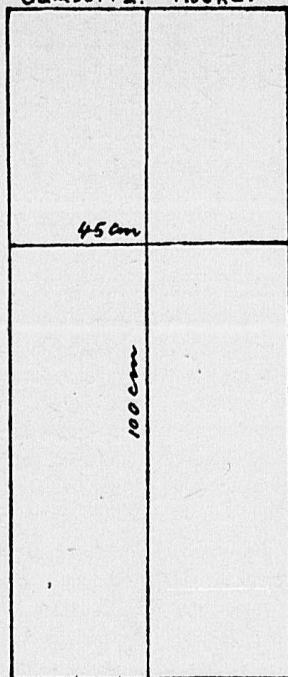
karena mentjoerahkan ichtiar baroe dalam hal pola dan mendjahitnja. Dengan sehelai kain pandjang dapat diboeat doea potong Mompe. Kain pandjang jang ta' dapat dipakai lagi karena telah robek-robek poen dapat dihidoepkan kembali sebagai sepotong Mompe. Marilah kita menjeboerkan Mompe setjara Djawa ini diseloeroeh tanah kita.



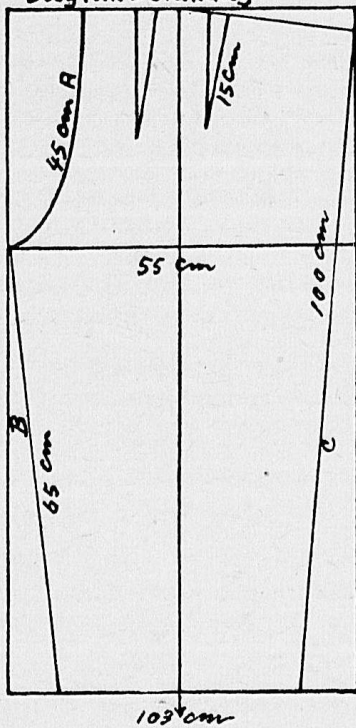
Gambar: 1. Belakang.



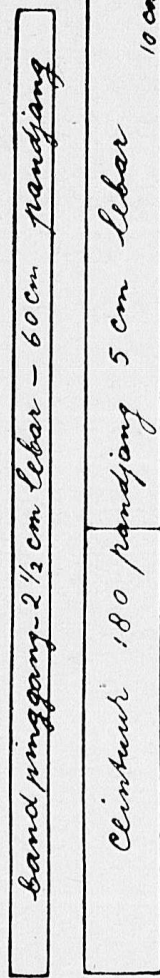
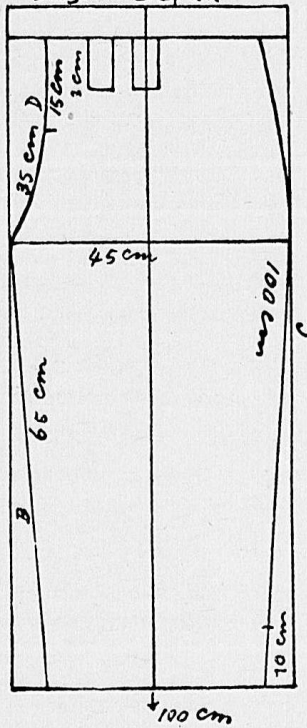
Gambar: 2. Moeka.



No. 3. Bagian Belakang



Tjelana No. 4. Bagian Depan



MODEL TJELANA „MOMPE”

Djika kita akan memboeat tjelana „Mompe” dari kain pandjang atau sarong, atau potongan (lapjes) kain lainnja, moelamoela kita haroes potong kain itoe mendjadi 4 potong, jaitoe goenanja 2 potong boeat bagian moeka dan jang 2 lagi boeat bagian belakang.

Oekoerannja :
Boeat bagian belakang pandjangnja 103 cM. dan lebarnja 55 cM.
Boeat bagian moeka pandjangnja 100 cM. dan lebar 45 cM.

Laloe diboeat patroon seperti tjontoh.
Oekoeran jang diatas itoe hampir bisa dipakai oleh orang-orang perempuan Indonesia, tapi boleh djoega dioebah menoeeroet besarnja badan orang itoe.

Memboeat tjelana haroes longgar, soepaja pemakai moedah bergerak. Kalau kain itoe soedah dipotong kita lantass djait, demikian :

- A tengah-tengah belakang, lantass bikin 2 tjoebitan (plooiën) jang pandjangnja 15 cM.
- D didjait 20 cM. dan 15 cM. boeat split.
- B belakang dan B depan didjait.
- C belakang dan C depan didjait djoega dari atas sampai kebawah.

Didepan bikin tjoebitan lagi menoeeroet oekoeran badan dan sesoedahnja, lantass ditempli band jang pandjangnja 180 cM., jang mana sekeliling pinggang didjait pada tjelana itoe dan lebihnja boeat diikatkan. Lebarnja band itoe 5 cM.

Dibawah selombong tjelana (broekspijpen) mesti diboecka 10 cM. boeat pasang tali jang lebarnja 2 1/2 cM. dan pandjangnja 60 cM.

Sebeloemnja tali dipasang, selombong itoe mesti dibikin wiren (rimpele) 20 cM. Ikatnja tali itoe kaki haroes diatas mata kaki soepaja moedah djalan.

J. Fuhrmann
Toko Paris.

モンペの提唱 手近かな衣料対策

いよいよ苛烈を極むる決戦下、ジャワにおける衣料対策は、ひとり軍政の重要課題であるばかりでなく、ジャワ勤勞大衆にとつて、米麥にも比すべき関心事である。

然らば、われわれは之に対して如何になすべき途が残されてゐるのであらうか。

不平不満を口にし、心に募らすべからざるは云ふまでもない。

軍政當局の親心に甘え、その惠典に腕をこまねいて、たゞ待つばかりに空しく日を過ごすべきでもない。

各人が、各自の周囲を見廻し、創意と工夫をこらして、獨自の衣料対策を講ずべきである。こゝには、ジャワのサロンに代る、日本式モンペを提唱したい。

日本式モンペの仕立方は、以下に述べる通りであるが、サロン一枚の分量で、僅にモンペが二枚とれるのである。

何百年の永きに亘つて着用したサロンと別れて、モンペを身につけることは、あるひは一つの生活改革として、耐へ難い思ひを抱く人もあるかも知れない。しかし今は決戦下である。何人と雖も、若いも若きも、男も女も、増産に、職場に、働かねばならぬ時である。しかも、モンペが、婦人の仕事着として、あるひは、防衛服装として、最良のものたることは、本誌のグラビア頁に挿入した、東京の女性の姿を一見しても分るのである。いま、日本では、モンペ色に、全婦人の服装が染へられつゝある。そして、そこに亦、グラビア頁に見る如き、仕立方の工夫を活かして、思はざる美しさを創りつゝある。

サロン一枚で、モンペが二枚出来る。破けて着られなくなつたサロンも立派に一枚のモンペに更生出来る。ジャワのモンペを、全島的のものにしようではないか。

モンペの作り方

サロン (カイン・バンジャン) からモンペを作る方法は、先づカインバンジャンを四つに切

り、その二つは前部、後の二つは後部用のものになるのです。後部は長さ一〇〇三種、巾か五五種、前部は長さ一〇〇種、巾四五種をとります。これは大体原住民婦人の標準型ですが、その人の身体の大小によつて加減することは勿論ですが、行動を自由にするため、幾分ゆるめに作らねばなりません。

裁断が済みましたら圖を参照して縫ふのです。

A 後部に當る部分は中央に長さ一五種、腰を二つつくります。次に圖のDの部分に二十種縫ひ、横を一五種あけます。

B 後部Bと前部Bを縫ひます。

C 後部Cと前部Cを縫ひ、又上から下まで縫ひますか、前の部分も身体の大さに従つて腰をつくり、腰を縫つた後、長さ一八〇種、巾五種の紐をつけます。モンペの下部の方は一〇種の巾だけ縫はずにあけておきます、それは巾二・五種、長さ六〇種の紐をつけるためです。この紐をつける前に二〇種のギャザーをつけます。この紐を足にくくりつける場合はくるぶしの上でないと歩行困難になります。

MENILIK KEKOEATAN PERLAWANAN PIHAK MOESOEH

*Kesanggopian prodoeksi moesoeh telah meningkat pada poentjaknja
Soeasana anti perang telah berakar didalamnja*

Oentoek memperkoeat persediaan militer jang loear biasa besarnja itoe, maka bagi Amerika dengan sendirinja prodoeksi keboetoeahan perang haroes besar, loear biasa poela. Jaitoe djika menoeroet anggapan orang tenaga boeroeh laki-laki dan perempoean jang telah dikerahkan didalam tahoen j. l. telah meningkat 54.000.000 — 55.000.000 orang dan diantaranya 17.000.000 orang tenaga perempoean. Angka ini berarti bahwa telah diliwati djoemlah 34.000.000 orang, sebagai djoemlah tjatjah djiwa kaem laki-laki jang oemoernja termasuk didalam lingkoean-sangoep-bekerdja dilapang prodoeksi, ketjocali 7.000.000 — 8.000.000 orang, ialah djoemlah mereka jang dikerahkan dilapang militer. Maka boleh dikatakan bahwa di Amerika pada dewasa ini telah dikerahkan sampai kepada tenaga orang toea dan kanak-kanak, sehingga tiada kelebihan lagi. Oleh karena itoe dipertingginja kesanggopian prodoeksi jang dibanggakan oleh Amerika itoe poen kini telah terbatas, djika ditilik dari soedoet soember tenaga manoesia. Ditambah poela dengan toeroennja tenaga bekerdja jang disebabkan perloeasan persediaan militer. Selain dari pada itoe kekoerangan bahan dan alat poen semangkin mendalam. Djika menilik semoea itoe, maka tiada salah agaknja kita menganggap bahwa kekoerangan prodoeksi Amerika oemoemnja pada masa ini telah neningkat pada poentjaknja.

Begitoe poela kekoerangan prodoeksi keboetoeahan perang di Inggris telah sampai pada perbatasan tertinggi seperti djoega di Amerika. toeroetama kekoerangan tenaga bekerdja lebih hebat daripada Amerika. Hal itoe telah terboekti djikalau melihat kenyataan bahwa disana 2.400.000 — 2.500.000 orang kaem wanita jang telah bersoeami telah dikerahkan dengan dipaksa, dan 50.000 orang serdadoe melisi diberi liberoan oentoek sementara sebagai tindakan oentoek memetjahkan soal toeroennja prodoeksi batoe bara. Misalnja menilik penerangan-penerangan jang didapat dari pihak moesoeh dan apa jang ditjeriterakan oleh para tawanan, maka bolehlah diambil kesimpulan bahwa pada masa ini kekoerangan prodoeksi pihak moesoeh benar-benar telah meningkat pada poentjaknja. Oentoek melakoekan serangan-pembalasan jang semata-mata menjandar kepada djoemlah benda, maka Amerika telah memboros bahan simpanan lama dengan tiada rentjana jang tertentu, telah mengoelangi sikap menjerang setjara membabi-boeta sehingga bahan simpanan lama itoe telah berkoerang sampai tingkat jang agak djaoeh.

Oempamanja tentang karet.

Menoeroet propaganda mereka maka dikatakan bahwa keboetoeahan karet oemoemnja dapat dipenoehi dengan prodoeksi karet-tiroean setjara besar-besaran dan pemindahan tanaman karet alam dari daerah Amazone. Demikian dipropagandakan oleh mereka, sebagai seolah-olah sangat mengoentoengkan bagi mereka. Pada hal pembikinan karet-tiroean dengan minjak tanah sebagai bahannja itoe bersaing dengan

bahan pembakaran. Djoega karet-tiroean jang diboeat dari tjantel boeroek sekali kwalitetnja. Begitoealah soal karet sekali-kali beloem dipantjari sinar oentoek memetjakkannja. Tentang karet atau kina soedah semestinja mereka mendapat kesoeakaran karena daerah Selatan seloeroehnja telah didoedoeki oleh Balatentara kita. Tetapi jang agak menarik perhatian kita ialah besi, jang sedjak doeloe dibanggakan dan diseboet-seboet dengan sombongnja, katanja dapat dihasilkan hampir-hampir 100 djoeta ton itoe djoega achir-achir ini roepanja kwalitetnja sangat merendah sehingga menjoesahkan mereka.

Dibeberapa waktoe j. l., mereka berpropaganda besar-besaran bahwa mereka telah berhasil oentoek memboeat kina-pengganti. Tetapi baroe-baroe ini beroelang-oelang mereka melakoekan pergerakan dikalangan ra'jat soepaja kina di persembahkan oleh ra'jat.

Salah seorang dokter di Amerika ketika diminta tablet kina oleh pasien, berkata : „Mintalah kepada Tojo-san”. Peristiwa ini telah menjadi tjeritera leloetjon jang sangat termasukhoer.

Meskipun demikian sesoenggoehnja jang lebih-lebih mendjadi soeatoe kelemahan tersemboenji bagi pihak moesoeh agaknja ialah adanya golongan jang bertentangan dengan Pemerintah, dan meloecasnja soeasana mengenggan perang. Pertentangan diantara ra'jat didesa-desa dengan gaboengan modal peroesahaan telah sangat menghebat. Dan soal inflasi roepanja akan mendjadi soeatoe masalah jang penting sekali didalam negeri sehabis pertengahan tahoen ini. Pemerintah mengikat hati ra'jat dengan berpropaganda bahwa akan menjoeadahi peperangan dalam tahoen ini. Tetapi djika memikirkan keadaan didalam negerinja dihari kemoedian, sekali keadaan perang telah tidak mengoentoengkan baginja, maka njatalah bahwa ia mengandoeng kelemahan : moengkin ia mempoehi keadaan jang soenggoeh katjau-balau. Kemoengkinan itoe diperkoeat dengan bangkitnja golongan jang bertentangan dengan Pemerintah jang masih mempoenjai kekoerangan tersemboenji, jang berakar dalam itoe. Sangat berbahaja djika kita menaksirkan kekoerangan perlawanan moesoeh sebagai terlampau ketjil. Tetapi djika ditilik dari pengakoean tawanan misalnja maka roepa²nja semangat perdjoengan moesoeh jang berdasarakan memandang rendah kepada Nippon itoe kini telah beroebah sebagai rasa ketakoetan terhadap Nippon. Dan rasa ketakoetan itoe lambat-laen telah meradjalela ditiap-tiap pasoeakan dimedan perang terkemoeka.

Maka kenyataan itoe berserta dengan soeasana anti perang didalam negerinja, memboektikan dengan njata bahwa kekoerangan perlawanan pihak moesoeh telah mendjadi lemah. Pendek kata, boleh dibilang bahwa pada masa ini kekoerangan perang-perlawanan moesoeh telah meningkat pada poentjaknja dan djanganlah diloeapkan oleh kita bahwa ketika kita bersoesah, sesoenggoehnja pihak moesoeh malah lebih-lebih mengalami kesoeakaran.

底をついた敵の生産力

米國は龐大な軍備の充実を期すためにはその軍需生産もまた龐大ならざるを得ず、即ち昨年中に於る男女勤務者はその数五千四、五百万で、うち女子千七百万といはれる。これは男子生産年齢人口中、軍務に服する七、八百万を除いた数字で米國內は今や老幼者もも使用して余りなしといふべき頂点に達してゐる。従つて米國の誇る生産力の向上も、人的資源の点から規制され、それに軍備擴充に伴ふ労働力の低下、さらに原料資材の缺乏もいよいよ激しくなつてゐる等からみて生産力も現在が概ね頂点と考へて差支へなからう。

つぎに英國の軍需生産力も米國と同様、すでに極限に達し、殊に労働力の不足は米國以上に激しく、これは既婚婦人二百四、五十万が強制徴用され、石炭減産の対策として召集兵五万を帰休せしめてゐる一事をみても明かである。敵側の情報および俘虜の談話等から綜合して

みても、敵側の生産力は最早確かに頂点に達したとみられる。量的反攻を行ふため米國はかなり無理をして貯蔵品を盲滅法に使い、遮二無二の攻勢を繰返してきたが、既にその貯蔵品が相當減つてきた。

即ちゴムについてみると、彼等の宣傳では人造ゴムの大量生産と、天然ゴムのアマゾンからの移植で、何とか間に合つてゐると如何にも有利なやうに宣傳してゐたが、事實は石油から的人造ゴムは燃料と競合し、高粱から的人造ゴムは質が悪く、ゴムの問題は何等解決の曙光が見えてゐないらしい。

ゴムやキニーネは南方をわか軍に占領されてゐるから當然困るとしても、彼等が得意とし、一億噸に近いと豪語する鉄も近來質の粗悪になつたのに悩んでゐる模様である。

キニーネは代用ができたと大宣傳してゐたが、近頃頻りに民間に麒麟運動をやらしてゐる米國のある醫者が患者のキニーネの要求に対し「東條さんの處へ貰ひに行け」といつたことは

有名な笑話だ。

しかしそれにも増して敵側の内部の弱點は反対分子及び派閥機運の醜成であらう。農村と産業資本財閥の反目は相當深刻化しつつあり、インフレ問題は本年後半において重要國內問題とならう。政府は本年度中に戦争を終結せしむると宣傳し人心を驚いてゐるが、一旦膠局が悪化した場合の國內情勢を考へるとき、未だ根強い潛勢力を持つてゐる反対分子の蜂起と相俟つて、収合つかない事態に立到るやもはかり難い弱點を藏してゐる。敵の抗戦力を過小評價することは極めて危険であるとしても、対日輕侮心から根ざした敵の鬭争心も俘虜等の告白からみて、最近是对日恐怖心が相當敵前線各部隊に瀰漫してゐる模様で、國內における反戦空氣ととも敵抗戦力の弱体化を如実に示すものである。これを要するに敵の抗戦力は頂上に達した感があり、我が苦しい時には敵はそれ以上であることを常に忘れてはなるまい。

BERITA LINGKOENGAN KEMAKMOERAN BERSAMA

Berhasil mengambil serat dari nanas.

Di Indo China giat diadakan penjelidikan oentoeik mendapatkan serat-pengganti. Sedjak beberapa waktoe jang lampau telah dimoclai pembikinan selimoet-pengganti dengan kapoek. Baroe-baroe ini telah berhasil poela oentoeik mengambil serat dari nanas jang banjak dihasilkan didaerah Selatan. Bertepatan dengan moesim matangnja nanas, maka, kaoem peroesahaan tenoen bangsa Tionghoa sedang giat mengoempoeikan daoen nanas, dan tidak lama lagi akan didjadi-kan soeatoe indoesteri setjara besar-besaran.

Topi-helm dari Saigon.

Kaoem peroesahaan karet di Saigon telah berhasil oentoeik memboeat topi-helm dengan mempergoenakan karet jang banjak berlebih didaerah Selatan dan telah didjoeal oentoeik oemoem. Topi-helm karet tiada kalah sedikitpoen, dibandingkan dengan topi-helm jang bahannja katoen atau gaboos. Warna serta bentoeknja dapat diboeat menoeroet kesoeakaan masing-masing. Bahannja soenggoeh banjak dan tjara memboeatnja bersahadja, harganja poen djaoeh lebih moerah. Apalagi dia mempoenjai soeatoe sifat jang tersendiri, jaitoe koekat menahan hoedjan.

Taboengan wang Pos di Malaja telah meliwati 6 djoeta dollar.

Taboengan wang Pos di Malaja jang telah melebihi 5 djoeta dollar pada tanggal 21 April j.l., kemoedian tanggal 22 Mei soedah melebihi poela 6 djoeta dollar. Djoemlah orang jang menaboeng poen telah sampai mendjadi 183.000. Kenjataan itoe menocndjoekkan, bahwa sedjak meningkatnja djadi 1 djoeta dollar dalam Agoestoes tahoen j.l. dalam tempoh kira² 8 boelan sadja telah 6 kali lipat ganda djoemlahnja.

Moerid² Sekolah di Manila dengan oesaha penambahan hasil makanan.

Ossias, Menteri Pendidikan jang baroe, ketika dia mengoendjoengi Nippon sebagai anggota Oetoesan Istimewa baroe² ini, sangat tertarik hatinja akan moerid² sekolah di Nippon jang soenggoeh koekat bekerdja. Setelah ia kembali kenegerinja dengan mendapat kesan jang meresap sekali, maka dia berpendapat bahwa djoega² dalam dada moerid² sekolah di Pilipina haroes ditanamkan semangat bekerdja dan dengan djalan itoe haroes dipelihara lapisan rakjat jang soenggoeh sehat, jang kelak akan memikoel Repoeblik Pilipina. Sedjak tanggal 20 Mei di Manila dan diseloeroehnja daerah lainnja sekolap Rakjat, baik Sekolah Pemerintah, maepoen sekolah Partikoelir, dengan serentak telah



Anak garoeda sedang digembleng. Moerid-moerid sekolah penerbangan Angkatan Laoet bagian pendahoeloean melatih diri siang dan malam dengan hasrat kepada sa'at: mereka akan mengepakkan sajanja dioedara Daerah Selatan dan Laoetan Oetara.

鍛へる雛鷲 南溟の空
北洋の涯に、やかに羽搏
く日を憶れて、猛訓練を
つゞける海軍飛行豫科練習
習生。

共榮圈報道

パイナップルら纖維抽出に成功

代用纖維の研究に努める佛印ではカボックによる代用毛布の大量生産をはじめてゐるが、更に今回、南に多いパイナップルの纖維抽出に成功、華僑繊維物業者は現在のパイナップル成熟期に當りこの業の大量集荷に努め、近く本格的に企業化する事になつた。

サイゴンのゴム・ヘルメツト

西貢ゴム業者は現地で有り余るゴムを使つてゴム製ヘルメツトの製作に成功、これを發賣した。ゴム製ヘルメツトは木綿、キルクを原料にしたものに比しても遜色なく、色も形も思ひのまゝ出来る上、原料は豊富、製作も簡單で價格も遙かに安く、スコールに対して非常に強いと

いふ特色がある。

マライ郵便貯金六百萬ドル突破

去る四月二十一日、五百万ドルを突破したマライの郵便貯金は、五月廿二日早くも六百万ドルを越へるに至つた。その預金者も十八万三千人に達したが、昨年八月に百万ドルを突破してから、近々九ヶ月目に突いて六倍余の巨額を示してゐる。

マニラの學童も食糧増産

新交相オシアスは、謝恩使節として渡日した際、日本學童の選しい、勤勞振りに深く心を打たれ、比島の學童にも勤勞精神を植付、次代の比島共和國を背負ふ健全な國民層を育成すべきだとの感を強くして歸國した。五月二十日からマニラ並に各地で公私立小學校が一齊に夏休みに入つたので、オシアス文相は早速學校に勸告書を送つて教員、兒童を全員出勤、學校並に農園を耕やして食糧増産の機を握らせ、勤勞の喜びを味はせることになつた。

メナド學童勤勞奉仕

日本の學徒に遅れをとるなど、メナド中學男子部上級生は、我等の腕と力を勤勞奉仕に捧げたい旨を校長に申し出たが、今巨當局の許可を得て、合宿して除草に整地を目ざし、作業能率をあげてゐる。又メナド日本語學校上級部男子生もこれに合流を申し出て同じく一週間、一生懸命になつて作業に従事したため、澀刺たる力圖は関係者を感激させてゐる。

アンボンでサゴレンペンを大量製造

原住民の主食糧として或は携帶用食糧として缺くことの出来ないサゴレンペンの製造を行ふべく、現地當局はかねて計畫中であつたが、今巨古自動車のエンチンシャフト、スプリングなどを利用して作つたサゴ製粉機により、大量製造に乗出すことになつた。先づサゴ椰子を粉碎して攪拌器で攪拌し、これを洗滌槽に流し込み沈下した澱粉からサゴレンペンを製造するもので、一台一日の能力は勞務者二千人の一日分の食糧を作ること出来る。

memasoeki liberoan moesim panas. Oleh karena itoe Menteri Pendidikan Ossias segera mengirinkan soerat andjoeran kepada tiap-tiap sekolah oentoe mengerahkan segenap goeroe serta moerid, soepaja mereka memegang patjoel goena mengoesahkan pekarangan sekolah serta keboen² sebagai oesaha oentoe melipatgandakan hasil makanan. Dengan djalan mereka akan meni'matkan kegembiraan bekerdja.

Moerid-moerid di Menado bekerdja soekarela.

„Djanganlah kalah dengan moerid-moerid di Nippon”, demikianlah moerid-moerid kelas tinggi Sekolah Menengah bagian laki-laki di Menado telah memadjoekan permohonan kepada kepala sekolah, bahwa mereka ingin mempersembahkan tenaga mereka oentoe bekerdja soeka rela. Baroe-baroe ini dengan mendapat izin dari pihak berwadajib mereka soedah „berasrama” oentoe mengolah tanah. Hingga tenaga mereka dapat dipergoenakan sebaik-baiknya. Djoega moerid-moerid laki-laki

dari Sekolah Bahasa Nippon tingkat tinggi di Menado melamarkan diri hendak ikoet serta. Seminggoe lamanja mereka telah toeroet dalam pekerjaan, sehingga perdjoengan mereka jang soenggoeh penoeh semangat itoe amat mengharoekkan hati orang jang bersangkoetan.

„Sagoe-Lempeng” setjara besar-besaran diboeat di Ambon.

Oentoe memboeat „sagoe-lempeng” jang tak dapat diabaikan sebagai makanan sehari-hari atau sebagai bekal oentoe dibawa-bawa bagi bangsa Indonesia di Ambon, maka pihak berwadajib disana, sedjak beberapa waktoe jang lampau telah melakoekan rentjana.

Baroe² ini dapat dimoelai pembikinan makanan terseboet setjara besar-besaran dengan mesin pengeringkan tepoeng sagoe jang diboeat dengan mempergoenakan as dan per dari mesin mobil jang telah toea.

Kesanggoepan seboeah mesin tadi saban hari dapat memboeat makanan bagi 2000 orang kaoem boeroeh oentoe sehari.

EDJAN JANG BENAR OENTOEK MENJATAKAN BAHASA NIPPON

Soedah diketahoei agaknja oleh pembatja bahwa edjaan hoeroef Latin oentoe menjatakan bahasa Nippon didalam madjallah ini telah dioebah moelai dari nomor jang laloe.

Disini diterakan daftar edjaan jang benar itoe jang ditetapkan oleh Gunseikanbu. Adapoen tentang edjaan ini sampai hari ini beloem ada soeatoe ketetapan jang teratoer sehingga diantarannya ada jang menjamakan dengan bahasa Indonesia, malah ada poela jang mempergoenakan atoeran bahasa moesoe. Tetapi tidak lama lagi akan dipersatoekan edjaan jang katjau itoe dengan ketetapan baroe ini diseleroeh Djawa.

Jang haroes diperhatikan dalam menoeliskan kata-kata dengan edjaan ini.

正しいローマ字

先号の本紙から、ローマ字が變つたことは讀者の既に氣付かれたことでせうが、こゝに、軍政監部制定の、正しいローマ字表を掲げます。今までのローマ字は、敵性語をもちつたり、マライ語発音記号を用ひたりしてゐましたが近く、全島的に、このローマ字に統一される事になつてゐます。

ローマ字綴方上の注意

- 1 長音は母音の上に長音符号—を附して表す
例へば **okásama, òkina, shūchōkan,**
- 2 撥音は **ん** 及び **む** を用ひて表す
例へば **denki kanji, sensō, sampo shimbun shimmin**
- 3 撥音 **ん** とその次に來る母音 (y を含む) とを切離すには—を用ふ
例へば **gun-i, nan-en, kin-yōbi,**
- 4 促音は子音を重ねて表す
例へば **gakkō, rippa, tosshin, happyō,**
- 5 文章の開始及び固有名稱は語を大文字とす
例へば **Ano shiroinoga Uedasanno iedesu,**

ア	イ	ウ	エ	オ	キヤ	キユ	キヨ
a	i	u	e	o	kya	kyu	kyo
カ	キ	ク	ケ	コ	ギヤ	ギユ	ギヨ
ka	ki	ku	ke	ko	gya	gyu	gyo
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	シャ	シュ	シヨ
ga	gi	gu	ge	go	ja	ju	jo
サ	シ	ス	セ	ソ	ジャ	ジュ	ジヨ
sa	shi	su	se	so	ja	ju	jo
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	チャ	チュ	チヨ
za	ji	zu	ze	zo	sha	shu	sho
タ	チ	ツ	テ	ト	チャ	チュ	チヨ
ta	chi	tsu	te	to	cha	chu	cho
ダ			デ	ド	ニヤ	ニユ	ニヨ
da			de	do	nya	nyu	nyo
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ヒヤ	ヒユ	ヒヨ
na	ni	nu	ne	no	hya	hyu	hyo
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ビヤ	ビユ	ビヨ
ha	hi	fu	he	ho	bya	byu	byo
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ピヤ	ピユ	ピヨ
ba	bi	bu	be	bo	pya	pyu	pyo
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ミヤ	ミユ	ミヨ
pa	pi	pu	pe	po	mya	myu	myo
マ	ミ	ム	メ	モ	リヤ	リユ	リヨ
ma	mi	mu	me	mo	rya	ryu	ryo
ヤ		ユ		ヨ	ワ		
ya		yu		yo	wa		
ラ	リ	ル	レ	ロ	ン		
ra	ri	ru	re	ro	n		

1. Boenji pandjang haroes dinjatakan dengan tanda —, diatas hoeroef hidoep (harakah).
Misalnja : Okásama, òkina, shūchōkan.
2. Boenji hidoeng (boenji nasal) dinjatakan dengan memakai n atau m.
Misalnja : denki, kanji, sensō, sampo, shimbun, shimmin.
3. Oentoe mentjeraikan boenji hidoeng dengan hoeroef hidoep jang berikoet (termasock djoega y), maka dipakai—.
Misalnja : gun-i, nan-en, kin-yōbi.
4. Boenji tasdid dinjatakan dengan merangkapkan hoeroef mati.
Misalnja : gakkō, rippa, tosshin, happyō.
5. Awal kalimat dan awal nama benda choesoes dipakai hoeroef besar.
Misalnja : Ano shiroinoga Uedasanno iedesu.

P. M. TOJO MENGOENDJOENGI YASUKUNI JINJA

Pada tanggal 26 April j. l., ketika diadakan pemoedjaan istimewa oentoek moesim semi di Yasukuni Jinja, P. M. Tojo jang mengoendjoengi Yasukuni Jinja itoe lagi memberi salam dengan sangat ramah-tamah kepada keluarga pahlawan jang arwahnja baroe limoelikan dikoeil terseboet.

靖國神社参拜の東條首相

靖國神社参拜の時大衆が行はれて四月二十六日
首相はやさしい挨拶をする東條首相



MELATIH PEMIMPIN WANITA

Oleh Djakarta Shū Hōkō Kai oentoe 3 minggu lamanya telah diadakan koersoes oentoe melatih wanita jang haroes mendjadi pemimpin bagi kaum wanita didalam lingkoean Djakarta Shū. Di antara 40 orang wanita jang berkoempoel didalam koersoes itoe tampak poela poeteri Djakarta Shū chōkan dan poeteri Djakarta Kenchō. Mereka telah menerima latihan setjara peradjoerit jang seroesengit oentoe memahami kewanitaan Nippon.

Gambar kiri : Memperlajari berbaris dengan berbaris rombongan.

Kiri bawah : Pasoekan sepeda bagian Ordonansi sedang bekerdja.

Bawah : Memboeka tanah.

Kunan : Berangkat oentoe melakoekan latihan mendjaga oedara dan oentoe memboeka tanah.



女性指導者錬成
ジャカルタ州下女性の指導者となるべき婦人の錬成講習會が、ジャカルタ州ジャワ奉公會で三週間行はれた。集つた女性四十名は、いづれも名門の娘さんで、ジャカルタ州長官、縣長の娘さんなども参加し、日本婦道の体得に軍隊式の猛訓練を行つた。

寫眞左上、中隊教練。左、自轉車隊傳令班の活躍。上、開墾作業。右、防空訓練と開墾に出発



WANITA NIPPON

jang berpakaian Mompe

Inilah roepa kaoem wanita Nippon jang pakaiannja poen telah diselaraskan dengan hidoep dimasa perang. Baik dipaberik, maoepoen didjalanan mereka bertindak dengan Mompe sehingga memperlihatkan keindahan-sederhana didalam hidoep berhemat.

Tjara berpakaian ini tidak hanja praktis didalam pekerdjaan, melainkan djoega sangat bergoena oentoek bertindak didalam pekerdjaan toeroet mendjaga oedara, pada soeatoe waktoe genting. Lagi poela boleh dikatakan „Sekali merengkoeh dajoeng doea tiga poelau terlampau”, karena oentoek memboeat Mompe itoe pakaian toelah jang dipergoenanakan. Poen kaoem wanita di Djawa djika mempergoenanakan kain pandjang atau sarong jang telah toea, dapat memboeat Mompe jang indah.





モンペ姿の日本女性

服装も戦時生活に切りかへた日本女性の姿で、工場に街にモンペ姿で作業の中にも簡素の美を見せてゐる。この服装は仕事に便利ばかりでなく、いざとふとき防空活動に大變役立つ。その上古くなつた着物を應用するので、信一石三編である。シヤロの女性も古くなつたサロムを利用すれば美しくモンペが出来る。

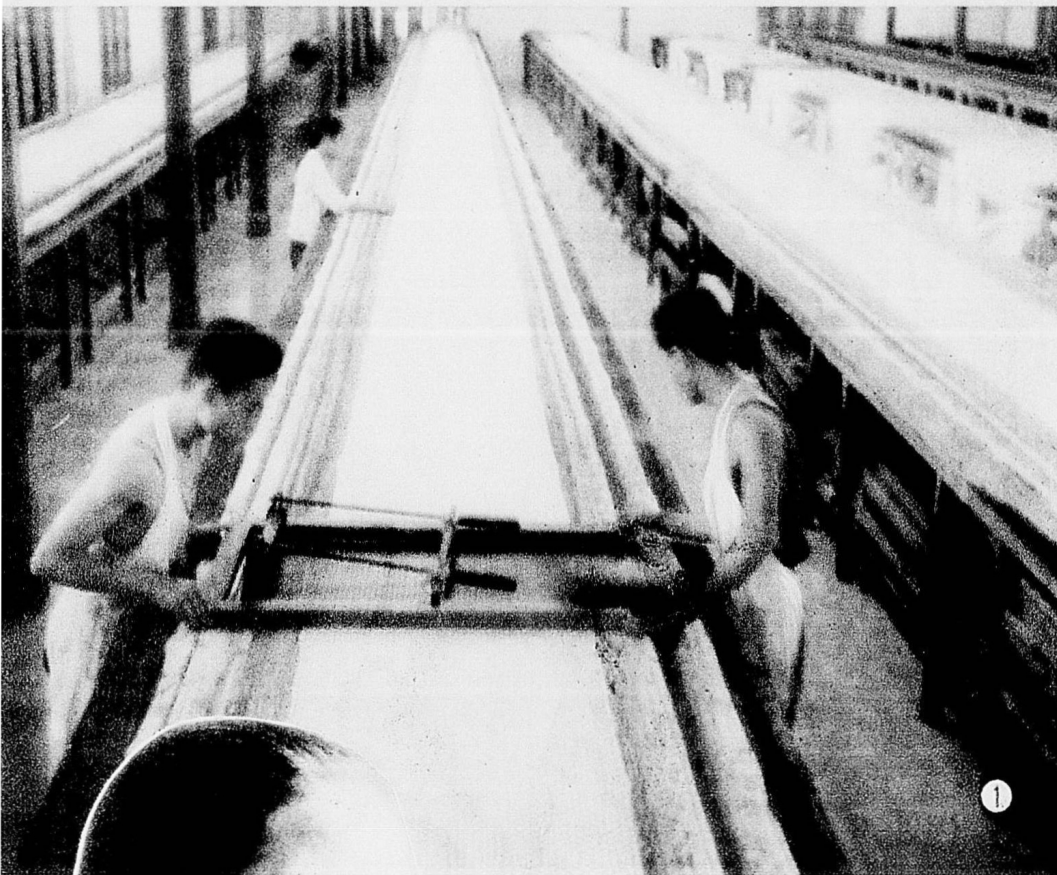
MEMBOEAT KAIN

dari kapas Djawa

Doeloe dianggap orang bahwa memboeat kain dari kapas Djawa itoe sangat soekar karena seratnja pendek. Tetapi kini telah berhasil diboeat kain jang sangat koea dengan mendapat pimpinan orang Nippon. Kini dikampoeng-kampoeng, setelah memetik boeah kapas, orang-orang toea, perempoean serta kanak-kanak sangat repot memintal benang. Benang jang telah selesai dipintal, laloe dikirim kepabrik tenoen. Disana ia mendjadi kain jang bagoes dan ditjap dengan pelbagai boenga-boenga, mendjadi pakaian indah bagi bangsa Indonesia.

Gambar 1. Tjita ditjap dengan boenga-boenga.

2. Kapas Djawa.
3. Menenoen dengan mesin.
4. Pemintal benang.
5. Tjita bagoes jang telah selesai.

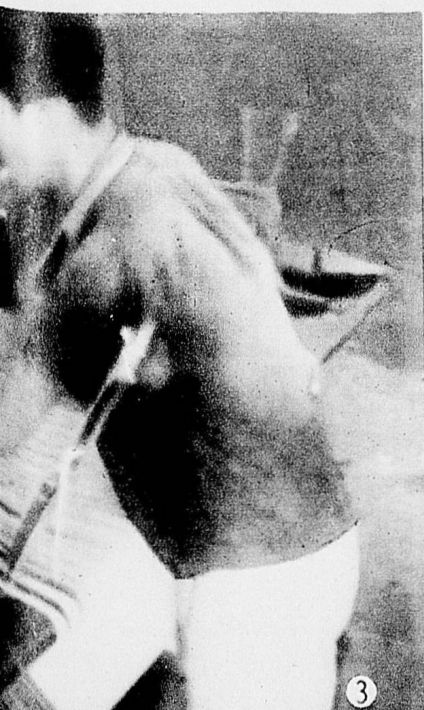


ジャワ綿から布

ジャワ綿は纖維が短かいので布地を作るのは至難とされてゐたが、日本人の指導により、丈夫な布がソロで出来るやうになつた。いま、ソロのカンポンではジャワ綿の採取がすんで老人と女子供も糸つむぎに忙しいが、出来上つた糸は織物工場に運ばれる。こゝで立派な布地となつて模様が捺染され、原任民用の美しい着物となるのである。

寫眞①布地に模様捺染②ジャワ綿③機械④糸つむぎ⑤出来上つた美しい布





SHŪCHŌKAN MEMBERI PELADJARAN BAHASA NIPPON KEPADA KAOEM WANITA INDONESIA

Dalam memberikan peladjaran bahasa Nippon jang benar, hendaklah dimoelai dengan kaoem iboe jang besar djasanja dibelakang sang soeami roepanja begitoelah pendirian beliau, maka P. T. Tanaka Malang Shūchōkan memberi peladjaran bahasa Nippon kepada anggota-anggota Fujinkai pada tiap-tiap hari Senen dan hari Djoem'at moelai djam 5 sore oentoek doa djam lamanja dengan mempergoenakan waktōe terloeang sehabis pekerdjaan dines jang sangat repot itoe.

Anggota Fujinkai tadi sangat merasa berterima kasih seperti diujakan oleh salah seorang diantaranya: „Berkat kebaikan beliau maka achir-achir ini tidak hanja saja sendiri, melainkan keloearga lainnja poen telah dapat bertjakap-tjakap dalam bahasa Nippon”.

Gambar kiri: Malang Shūchōkan sedang memberi peladjaran bahasa Nippon.

Bawah: Memperladjar nianjian Nippon.

Gambar kanan, moelai dari atas: Memperladjar bahasa Indonesia dengan dijampeori djoega oleh kaoem wanita Nippon. Kaoem wanita Indonesia lagi sibok menoealis. Anggota-anggota Fujinkai jang sedang bernjanji.



原住民婦人に

日本語を教へる州長官

原住民に正しい日本語を教へるには先づ内助の功たかい婦人から、といふ訳で田中マラン州長官は忙しい仕事の余暇を割いて毎週月、金の午後五時から二時間婦人會の人々に日本語を教へてゐる。いまでは「私ばかりでなく、家族のもの皆が、お陰で正しい日本語を話せるやうになりました」と感謝されてゐる。

寫眞左、日本語を教へるマラン州長官、下は日本の歌の稽古。右は上から、日本女性も同席でマライ語の勉強。筆記に忙しい原住民婦人と歌の稽古



GAMBAR PENGHOEBOENG ASIA TIMOER RAJA

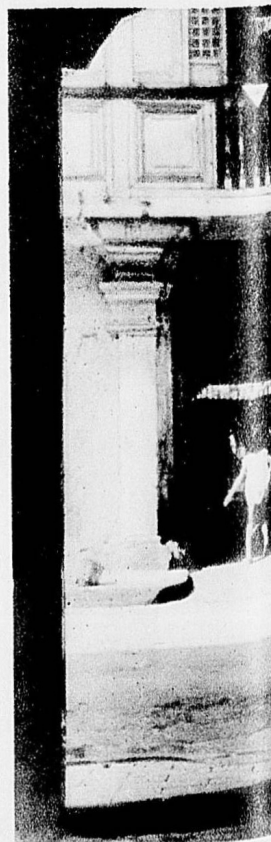


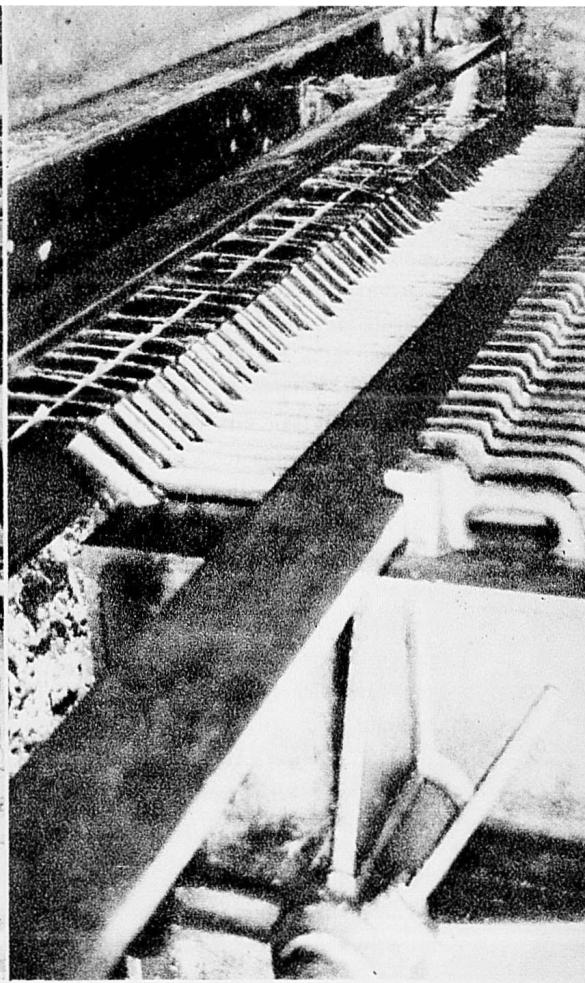
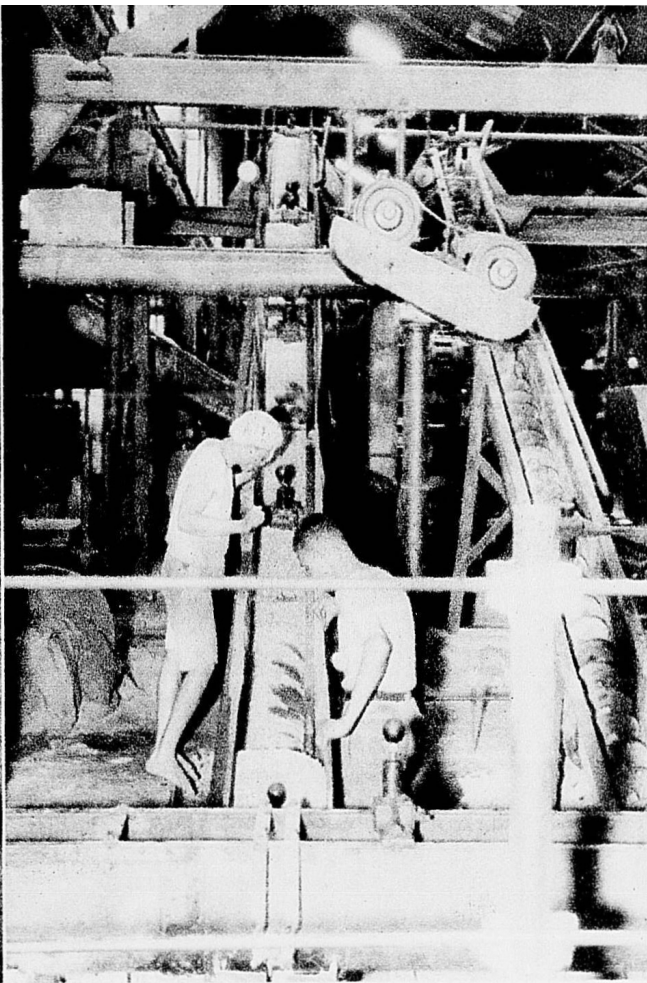
寫眞でつなぐ大東亞
 大東亞共榮圈文化の交流とその繫帯を強化するため、全日本寫眞聯盟では朝日新聞と共同主催で、大東亞共榮圈民族から廣く寫眞作品を募集したが滿洲、中國をはじめフィリピン、ジャワ等大東亞各地の皇軍將兵、在留邦人、原住民からの作品約千点が集つた。この作品は日本寫眞界の權威者によつて嚴選の結果百九十九点が入選決定し、大東亞共榮圈内を逐次展覽される。

Pemandangan di-
 djalanun.

Oleh Kino Tobyo
 (Tiungkok Oetara) (kiri)

街頭風景
 希儂刀樓 (北支) (右)



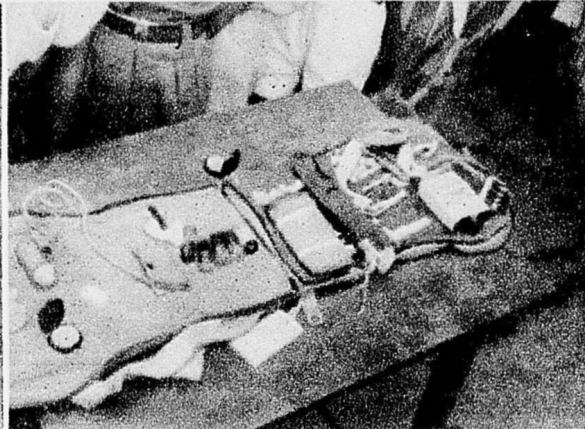
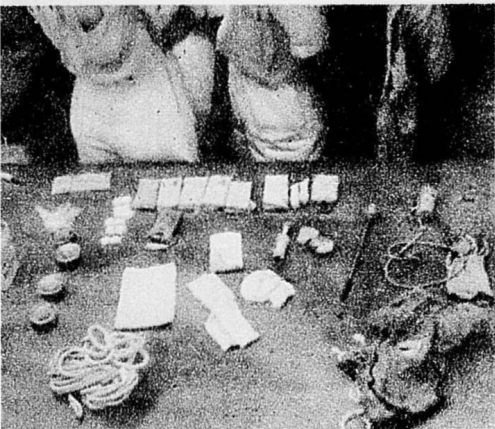
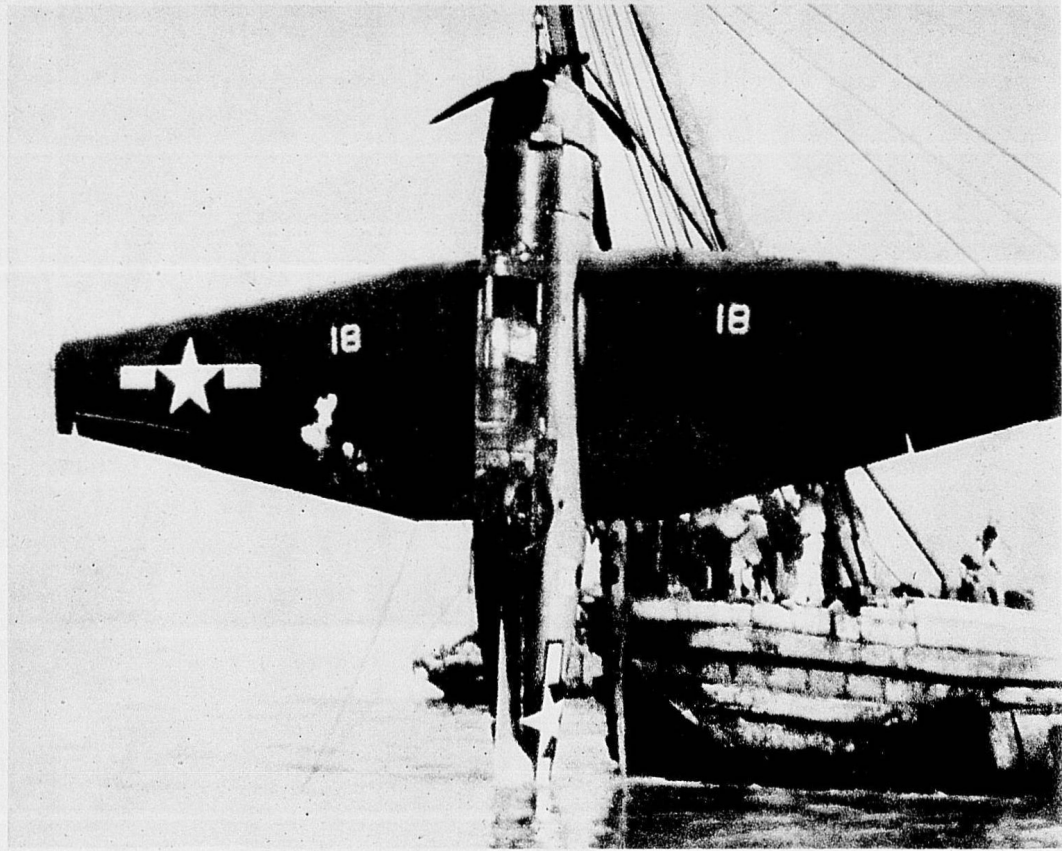


BANGKAI PESAWAT AMERIKA

Inilah bangkai Grönman, pesawat pelembar torpedo moesoeh Amerika jang mengintai Soerabaja. Pesawat moesoeh jang telah melanggar garis pertahanan kita pada tg. 17 April jbl. sehingga moentjoel diloeat kota Soerabaja segera tertangkap oleh kita didalam lingkungan kekoasaan persendjataan kita sehingga beberapa boeah diantaranya telah ditembak djatoeh dan mereka terdjoeat kelaet sambil menjemboerken api. Kemoedian diangkoet dari laet oleh pasoean Angkatan Laoet kita. Pesawat moesoeh jang haroes dibentji itoe telah dipertontonkan kepada oemoem beserta dengan barang-barang jang dibawa oleh djoeroe terbangnja. Dan ternjata semoea itoe memboektikan kelemahan pesawat Amerika se-bagaimana soedah bertoeoet-toeroet diperkenalkan didalam roeangan ini.

Gambar atas : Pesawat moesoeh.

Bawah : Barang-barang jang dibawa oleh djoeroe terbang.



米機の醜骸
スラバヤを窺つた敵米グラマン雷撃機の醜骸で、去る四月十七日、スラバヤ近郊に侵入した敵機は我が火網に忽ち捕捉され、数機が火を吐いて海中に墜落されたが、海軍部隊の手によつて海中より引き揚げられたものである。この憎むべき敵機が乗員の遺留品とともに一般に見せられたが、いままで本欄で紹介したやうに、米機の脆弱性を裏書きすることばかりである。寫眞上は敵機。下は敵乗員の遺留品

クラブハミガキ

ハヲ ツヨク シロク ウツクシク
スル クラブハミガキ デ ハヲ
アサト バン ミガキマセウ。

HASIL BIKINAN "CLUB"
NAKAJAMA TAJODO K. K.

OSAKA-TOKIO, NIPPON

"CLUB" OBAT GIGI

Bersihkan gigi tiap-tiap malam dan pagi dengan "CLUB" dan lihatlah bagaimana gigi itoe akan bertajahaja



DJIWA PAHLAWAN

Dikarang oleh

Nji R. HADIDJAH MACHTOEM

Tanggal 17! Saja mendjadi peradjoerit soedah! Moela-moela merasa berat hidoep didalam serba sederhana itoe, apapoela latihan-latihan-nja sangat memenatkan. Tapi lama kelamaan semoecanja mendjadi terbiasakan. Didalam asrama saja bertemoec dengan seorang jang aneh kelakoeannja. Moela-moela saja merasa djidjik oleh moeroengnja, lama-lama merasa kasihan, achirnja memoedji dan memandang lochoeng akan boedinja. Arifin namanja! Djika orang berkoempoel bersoecka-soeka, ia mendjaoehkan diri. Djika lagi bekerdja sebagai mesin ta' penat-penat roepanja, berani, djoedjoer, pendiam. Hari Djoem'at boleh dinamai hari penghiboer, sebab pada hari itoelah hari pertemoecan dengan keloearga, tapi oleh Arifin didjadikan hari itoe hari air mata, sebab hari itoe paling leloeasa ia menangis, ta' teroesik orang. Sebab selama ada di asrama beloem pernah ada orang mengoendjoengnja, seolah-olah ia keloear dari tjelah batoe! Ingin sekali saja berkenalan dengan dia, ingin mengetahoei rahasianja. Oentoeng maksoed saja itoe berhasil.

Pada soeatoe hari diadjarakan perang-perangan. Saja mendapat tjelaka, djatoeh dari tebing jang agak tinggi hampir pingsan. Dia sendiri jang menolong saja. Dengan roepa jang sedih diangkatnja saja, diletakkannja diatas roempoet jang bersih. Kepala saja dibebat, karena mendapat sedikit loeka kena batoe roentjing. Dari moelai itoelah saja bersahabat akrab dengan dia, banjak sekali ilmoe pnetahoeannja apapoela didalam ke Islaman, mahir betoel ia. Banjaklah saja beladjar dari padanja.

Pada soeatoe hari hiboeran saja ta' mendapat koendjoengan kaoem keloearga, hati merasa kesal laloe saja tjari dia, tapi ditempatnja kosong, dikeboenpoen ta' ada. Dimanakah dia? Teroes saja tjari

RIWAJAT RINGKAS NJI R. HADIDJAH MACHTOEM

Dilahirkan pada tahoen 2560 di Tjiandjoer. Tidak pernah sekolah. Beladjar menoelis dan membatja sesoedah kawin, dari soeaminja. Waktu masih gadis pernah ke Makkah dan Madinah. Karangannja selaloe bersoecasanakan keagamaan. Seorang jang beladjar sendiri oentoek menambah pengetahoean (autodidact). Karangannja, antara lain: „Rasiah noe Kasep” (dalam bahasa Soenda), „Poeteri Hedjaz” (hadiah pertama dalam perlombaan mengarang oentoek Volksalmanak 2602) dan beberapa kissah lain jang termoeat dalam Pandji Poestaka.

筆者の略歴

ヘデイジャ・マフトム女史はチアンジュール生れ、本年四十四歳。學歴なく、結婚後、夫に就いて勉學 獨學の譽れ高き人。少女の頃既にメツカに渡り、女史の作品は常に信仰の氣漲る。作品として小説「美男子の祕密」「ヘジャズの乙女」等あり。

ditempat bersembahjang Djoem'at. Sesoeinggoehnja ia ada disana, lagi soedjoed menangis. Dengan tiada diketahoeinja saja datang mendekatinja sampai djelas terdengar ratapnja. Sebagai diiris hati saja mendengarnja, sampai djatoeh, djatoeh menitik air mata saja. „Ja, Toehankoe” katanja „Engkau djoea jang lebih mengetahoei kepada segala chalajaknja, akoe tiada koeasa menahan kesedihan hati. Koeatkan olehmoe, ja Toehankoe! Pelihara olehmoe akoe ini dari pada kesesatan nafsoe, akoe hanja seorang jang lemah tiada koeasa. Anakkoe, ja Toehan ! Anakkoe jang koe sangat tjintai, djaoeh dari pada koe, koeserahkan kepada hadiratmoe jang hak melindoenginja”.

Pada ketika dia mengangkat kepalanja, kaget ia melihat saja ada didekatnja. „Engkau mengintai, Mahdi!” „Ah, tidak! Hanja kebetolan sadja engkau ada disini. Ta' tahan akoe mendengar ratapmoe, apa gerangan jang disedihkan? Roepanja engkau mengandoeng rahasia jang amat besar. Tjobalah tjeritakan, moedah-moedahan akoe bisa menolong, berat sama dipikoel, ringan sama ditating. Engkau koepandang saudarakoe”.

„Akoe ta' mempoenjai rahasia, engkau ingin tahoe sadja segala halkoe”. „Memang begitoe, karena engkau seorang jang aneh. Dari moelai akoe melihatmoe telah ingin akoe mengetahoei hal engkau, sebab engkau lain dari pada jang lain”. „Ta' bisa, Mahdi! Ta' ada goenanja engkau tahoe dan akoe ta' menjimpan rahasia” „Kalau tidak, kenapa bermoeram moeka sadja? Selamanja moekamoe ditoeoep awan hitam. Pandirkah engkau atau engkau menjesal masoek di asrama ini?”

Terhening ia sedjoeroes. Kemoedian ia berkata:

„Baiklah, djika engkau ingin tahoe, tapi oentoek engkau sendiri koeboekakan rahasia ini. Dengarlah!

„Akoe ini anak seorang miskin, baroe oemoer 4 tahoen telah ta' mempoenjai iboe. Ajahkoe ta' kawin lagi. Karena sajang kepadakoe, dipimpinnjalah akoe kedjalan jang baik, diadjarnja sendiri mengadji qoerän. Sesoeadahnja akoe beroemoer 7 tahoen, ajah masoek bekerdja kepada seorang jang kaya, jaitoe mendjadi ketoea, mengoeroes harta bendanja. Hartawan itoe Hadji Abdoerachman namanja. Ia mempoenjai tiga orang anak perempoecan. Jang soeloeng bernama Badrijah, jang kedoea Chairijah, jang boengsoe Djoewairijah. Entah apa pandangan H. Abdoerachman terhadap dirikoe. Tetapi setelah akoe tamat dari sekolah Menengah jang ongkosnja ditangoeng oleh dia sendiri, dipintalah akoe kepada ajah oentoek didjadikan menantoenja jang soeloeng. Meskipun ajah menerangkan dengan djelas tentang hal keadaan dirinja, miskin, ta' mempoenjai harta benda, ta' berbangsa, tapi H. Abdoerachman tiada memandang harta benda atau bangsa jang tinggi. Ia hanja semata-mata setoedjoe dengan kelakoeankoe. Katanja: „Akoe ini tiada mempoenjai anak laki-laki, anakmoe itoe hendak koedjadikan anakkoe sendiri, dan engkau beloem menoenaikan roekoen Islammoe jang kelima. Pergilah engkau ketanah Soetji, koetangoeng segala ongkos-ongkosnja”. Ajah menangis mendengar maksoed hartawan jang dermawan itoe, tiada koeasa ia mengoetjapkan terima kasih.

Maka dikawinkanlah akoe dengan Badrijah. Lima boelan setelah akoe menikah pergilah ajah naik hadji. Akoe dan Hadji Abdoerachman sekeloearga mengantarkannja sampai di Tandjoeng Perioek. Ta' bisa akoe menggambarkan sedih hati bertjerai dengan ajah, karena soemoer hidoep beloem merasa bertjerai, apalagi sedjaoeh itoe. Hati ketjilkoe berbisik mengatakan pertjeraiankoe dengan ajah itoe akan oentoek selama-lamanja. Sesoeinggoehnja bisikan hati itoe ta' salah lagi. Empat boelan kemoedian dari pada itoe akoe menerima soerat kawat dari Sjech, mengatakan ajah meninggal doenia di Birhasan, ketika beliau poelang dari Madinah

Lima hari koetinggal di Djakarta, koedibawa oleh H. Abdoerachman ketempat-tempat jang indah. Ia sangat sajang kepadakoe. Lebih-lebih lagi setelah akoe sebatang kara, ta' oebah seperti kepada anaknja sendiri. Tapi Badrijah lain keadaannja, roepanja ia koerang setoedjoe dipersoeamikan dengan akoe. Hanja karena takoet kepada orang toea sadja ia maoe dinikahkan. Sering ia mentjari-tjari perbantahan dan menjakiti hatikoe, tapi koetahan sebisa-bisanja, karena ingat kepada bapaknja jang begitoe baik, oetang boedikoe kepadanja ta' bisa terbajar seoemoer hidoepkoe.

Oentoeng didalam perkawinan itoe akoe mendapat seorang anak laki-laki dinamai Achmad Foad. Meskipun telah ditinggalkan oleh almarhoem ajah, tapi karena kini ada gantinja tempat menoempahkan segala sajangkoe agak terhiboerlah hatikoe. Anak itoe koeoeroes sendiri tiada dipertjajakan kepada orang lain, maksoedkoe soepaja dididik dengan tangankoe sendiri seperti akoe oleh ajahkoe. Menjesal hatikoe, ketika terpaksa akoe meninggalkannja, karena akoe disoeroeh oleh H. Abdoerachman memperdalam ilmoe achirat.

Dimasoekkanlah akoe kemadrasah Samai'loel-Hoeda di Pekalongan. Akoe beroentoeng mendapat seorang goeroe jang pintar dan 'alim betoel, beliau seorang bangsawan ketoeroenan radja-radja Hadramaut. Doea tahoen setengah akoe beladjar disana dan 3 boelan sekali bisa poelang memoeaskan rindoe kepada anakkoe. Sangat terkedjoet hatikoe menerima soerat kawat menjatakan H. Abdoerachman wafat dengan tiba-tiba. Sedih hatikoe ta' oebah seperti pada waktoe ditinggalkan oleh ajah sendiri. Setelah H. Abdoerachman meninggal, pertaliankoe dengan Badrijah semakin genting. Sering ia minta bertjerai tapi sekoeat-koeat hatikoe koebendoeng keinginannja itoe, karena mengingatkan nasib Foad anakkoe. Bagaimana kehidoepannja djika akoe bertjerai dengan iboenja?

Pada socatoe hari akoe poelang dari sahabatkoe, terlihat diatas seboeah medja ketjil disoedoet beranda moeka setoempok pakaian. Tadinja kirakoe ada orang djoecalan jang biasa datang mendjadjakan djoecalannja. Tapi njatalah semoea itoe pakaiankoe dan diatasnja ada sepoetjoe soerat jang dialamatkan kepadakoe. Isinja mentjeritakan, Badrijah pergi keroemah sakit dan akan teroes beristirahat disana mengobati penjakit anaknja. Padahal penjakit anak itoe hanja pilek kena angin, tiada mestinja sampai tinggal diroemah sakit seperti orang jang sakit pajah. Dan ia mentjeritakan, djika akoe soesah oentoek poelang, karena akoe ta' mempoenjai roemah tempat tinggal, ia sanggoep memberi oecang f 1000,— jaitoe pembeli talakkoe. Dan ada

勇士の魂

ハデイジャ・マフトム

十七日遂に僕は義勇兵になつた。隊内で僕は一人の變つた男を知るやうになつた。最初は嫌な奴だと思つたがそのうちに何か可哀さうだと思ふやうになり、最後には僕は彼の人格の高さに感嘆するやうになつてしまつた。彼の名をアリフィンと云つた。他の兵達が集まつて笑ひ興じて居るやうなとき、常に彼は選さからうとするのだつたが、一旦作業となると最も勇敢に、しかも従順に、まるで疲れを知らない機械のやうに黙々と精を出す男だつた。

僕は彼と知己になり、そして彼の身上を知り度いと思ふやうになつたが、間もなくかうした僕の希望が叶へられる日か来た。彼の身上話がかうた。

「僕は大変貧しい家に生れた。僕が四つになつたとき母親は死んでしまつた。父は僕が可哀さうだと云つて、二度と結婚しようとはしなかつた。正しい人になるやうにと、父は自分で僕を教育し、イスラムの教典を讀むことを教へてくれた。僕が七歳になつたとき、父はアブドラフ

マンと云ふ或金持ちのハジの家の善配として勤めることになつた。アブドラフマンには、バツドリア、カイリア、ジュワイリアといふ三人の娘があつた。僕が中學校を出ると一これもアブドラフマンが學費を出して呉れたのだが一どういふ風に思はれたものか長女の婿に僕を呉れと父に申込んだのだ。財産としては少しもない貧しい境遇や、身分の相違を理由にして父は遠慮しようとしたかアブドラフマンは人物を見込んでの話だと云つてなかなかなかない。かうして僕はバツドリアと結婚させられた。僕達が結婚して五月目、父はアブドラフマンの好意で聖地参詣に出発した。出発してから四ヶ月経つたとき父死亡の電報がシエツクからとどいた。父はメチナからの帰途、ビルハツサンで急死したのだ。アブドラフマンは僕をそれはそれは呉の子のやうに愛して呉れた。父を亡くして一人ぼつちになつてからは尙更のことだつた。然しバツドリアは違つてゐた。彼女は僕と結婚させられたことを決して喜んでゐないやうだつた。彼女は何彼と事を構へては、僕を困らさうとするのだ。しかし幸ひにもバツドリアとの間に僕は一人の男の子を得て、アファツド・ファツドと名付けた。僕は毎日、自分でその子供の世話をし

た。人に任せ度くなかつたのだ。丁度ほくの父がさうしたやうに、僕は自分の手で子供を教育する心算だつた。しかし間もなく、恩人のアブドラフマンが突然亡くなると、僕とバツドリアとの間柄は日に日に險悪になつて行つた。彼女は屢々別れ話を持出したが、僕はたつた一人の子供アツドのことを想つて出来るだけ彼女の希望を思ひ止まらせようとした。しかし結局無駄な努力であつた。子供をとられた未離婚しなればならなかつた。それから間もなく、大東亞戦争が起り、蘭印政府は驅逐されて、大日本軍政が布かれ、防衛義勇軍が編成された。僕は希望に燃えて義勇兵を志願し、そして現在かうしてこの兵營に居る訳だ。これが僕の身上だ。たつた一人の僕の子供が氣に掛つていつも僕の心を重くするのだ。この世に肉親としては一人も無い自分にはこの子供だけが自分の生命なのだ。それからもう一人僕の心を捉へてゐるのは心の美しい一人の娘、カイリアといつて、死んだアブドラフマンの二番目の娘なのだ。彼女はその父と同じやうに僕を愛して呉れた。判つてくれるか君？」

「しかしバツドリアといふ女がどうしてそんなに邪魔なのか僕には判らないが」

beberapa sawah pemberian H. Abdoerachman kepadakoe akan ia serahkan oentoek hidoepkoe. Akoe tiada koeat mempertahankan lagi hak laki-laki atas seorang isterinja, karena tikamannja jang sekedjam itoe. Maka koetjeraikan ia dengan ichlas dan penawarannja koetolak sama sekali.

Moela-moela akoe bermaksoed hendak menoeroetkan tocan goeroe ke Hadramaut, karena beliau telah lama poelang kenegerinja. Tapi ketika itoe negeri Belanda mengoemoemkan perang dengan Dai Nippon; djadi maksoed perdjalanankoe itoe terhambat. Lalo saja mentjari pekerdjaan kesana-kemari, oentoeng lekas berhasil, akoe diterima mendjadi penoelis disoebuah kantor dan achirnja Ja achirnja pemerintah Balatentera memboeka asrama Ksatrian ini. Koemadjoekan dirikoe dengan penoeh hasrat dan sekarang akoe ada disini. Begitoe rahasiakoe itoe. Bagaimana akoe bisa bergirang hati dan bersoea ria? Karena selamanja hati bertambat kepada anak jang mendjadi boeah hati. Didoenia ini akoe ta' mempoenjai sanak saudara, hanja dia sendiri pergantoengan djiwakoe dan seorang lagi jang selaloe menawan hatikoe, jaitoe seorang gadis jang baik boedi. Namanja Chairijah, poeteri H. Abdoerachman jang kedoea. Sebab dia poen amat menjajangi kepadakoe ta' oebah seperti ajahnja. Mengertikah engkau?"

„Tapi akoe heran, kenapa Badrijah sekedjam itoe? Seperti seorang perempuan jang ta' beriman, berani betoel ia menjakiti soemi”.

„Ah, itoe tidak salah! Malah akoe memoedji kepadanja, ia bisa, menahan hati dipersoeamikan kepada orang jang tiada ditjintainja, padahal ia telah mempoenjai tambatan hati”.

„Engkau ketahoci hal itoe, Arifin? Ia telah mentjintai orang lain?” „Moelanja tidak!, hanja setelah menikah baroe koeketahoci. Malah sekarang mereka telah menikah”

Socatoe hari kami habis mendjalankan latihan, badan telah merasa penat, bahkan kebanyakan kawan telah limboeng djalannja. Saja sendiri telah menjeret-njeret kaki.

Tiba-tiba dibetoelan P. jang djalannja sangat litjin dan menoeroen, datanglah seboeah delman dari djoeroesan oetara. Roepanja koedanja kaboer ta' tertahan oleh koesir. Jang doedoek didalamnja doea orang soemi isteri berteriak meminta tolong. Karena koesir keras menahan les, poetoeslah lesnja itoe, dan koedanja djatoeh tersoengkoer. Setjepat kilat Arifin memboeroe dan memegang bom delman itoe jang hampir terbalik, dengan kaki jang sebagai tertanam dan oerat semoea kembang sekoeat tenaga ia menahannja. Kami datang menolong beramai-

ramai, oentoenglah selamat. Djika teroes delman itoe tentoe terbalik, mendatangkan peristiwa jang lebih ngeri. Setelah selamat dan penoempangnja semoeanja toeroen, mereka meminta terima kasih kepada kami jang menolong, teroetama kepada Arifin. Tapi Arifin lekas memboeang moeka dan mendjaoehkan diri, timboellah bosan saja melihat tabiatnja jang ta' atjoe dan ta' ambil perdoeli itoe. Pada malam harinja ia ta' keloeat-keloeat, tinggal sadja dipembaringnja sampai pagi.

Tanda bangoen telah berboenji. Orang bang telah mendengoeng, tapi ia masih rebah dipembaringan, biasanja ia sendiri jang terdahoeleoe bangoen. Saja dekati dia, kaget ketika melihat wadjahnja merah padam, matanja bersorot berapi-api seperti orang marah. Tapi aneh didalam marahnja itoe terbahang wadjah jang elok. Ta' berani saja mendekatinja, takoet kalau-kalau dimarahi, tapi ia melambatkan tangannja. Saja dekati dia, tangan saja dipegang, laloe dikenakan kedjidatnja. Panas betoel badannja!

„Akoel demam,” katanja.

„Barangkali engkau terlaloe penat, lekaslah semboeh!”

„Akoel tiada penat”, katanja.

Setelah 6 hari ia sakit, terpaksa ia dibawa ke Djakarta, karena penjakitnja semakin keras. Sedih hati saja, merasa sepi ditinggalkan-nya. Sekarang saja, merindoeannja soearanja jang merdoe djika mengadji qoerän rasa terdengar-dengar dikoepping saja. Arifin! Moedah-moedahan engkau lekas semboeh kembali!

*

Pada hari hiboeran semoea orang bersoea-soeka, karena bertemoel dengan keloearga. Sajapoen begitoe djoega, karena saudara dan handai datang semoea. Waktoe itoe saja melihat seorang gadis, roepanja ia anak orang hartawan, melihat pakaiannja serba lengkap dan indah. Kaloeng, gelang, soebang semoea dari berlian asli. Ia memakai badjoe satin berwarna merah bit, kain pandjang perang koesoema poetih dilipat ketjil dengan rapi, bersepatoe hitam, tinggi toemit. Kepalanja ditoeoep dengan sehelai kroedoeng sipon poetih, jang tipis terbahang, dibawahnja soesoenan sanggoel jang indah. Baroe sekali itoe saja melihatnja, siapa gerangan? Roepanja ada orang jang ditjarinja, berdjalan moendar-mandir dengan roepa jang tjemas, saban koempolan orang didekatinja dan melihat-lihat. Saja dekati dia laloe saja tanja dengan hormat: „Ma'af, nona! roepanja nona, ada jang ditjari, siapakah kiranja?”

„Terima kasih!” katanja, „Memang betoel ada jang ditjari, jaitoe toean Arifin”.

„Begini”, kata saja, „saja ini sahabatnja malah boleh djoega disebot saudaranja, karena persahabatan kami sangat rapat” Dan saja ini berhadapan dengan siapa, bolehkan saja mengetahoeinja?”

„Kenapa tidak?” katanja, „saja ini Chairijah, dan toean siapa?” „Saja Mahdi” kata saja, laloe saja adjak dia doedoek diatas seboeah bangkoe jang agak terpisah. „Nona menanjakan Arifin? Sajang sekali, sekarang dia ta' ada disini, karena sakit, terpaksa dibawa ke Djakarta. Nona terlambat datang”.

„Ja, sebab baroe kemarin hari saja mendapat chabar, dia ada di Ksatrian ini, padahal saja telah herboelan-boelan mentjarinja”.

Roepanja dia sangat menjesal, karena tidak bisa bertemoel.

„Selama Arifin ada disini berdoeka tjita sadja roepanja, sangat hebat penderitaannja”.

„Karena itoe, toean! Saja datang kemari, kasihan! Ia orang sebatang kara dan baik kelakoeannja. Kepada toean barangkali ia soedah mentjeritakan keadaan dirinja?”

„Ada djoega sedikit dari hal anaknja dan nona sendiri”.

„Ia mentjeritakan hal saja? Tentang apa?”

„Karena kebaikan nona kepadanya ta' oebahnja seperti kebaikan ajah nona almarhoem jang moelia. Di doenia ini katanja hanja nona dan anaknja sadja tempat tambatan hatinja”.

„Ja Allah! Apa kebaikan saja kepadanya? Ia sendiri jang baik hati, sehingga orang jang menjakiti hatinja bahkan ditolongnja dengan meloepakan djiwanja sendiri”.

„Siapa jang ditolongnja itoe?”, tanja saja.

„Banjak. Baroe-baroe ini dia menolong djiwa Badrijah dengan soeaminja, ketika mendapat ketjelakaan delman di P. Saja djoega dari dialah mendapat chabar, ia ada di asrama ini”.

Mendengar perkataan itoe tertjengang saja, baroe mengerti mengapa Arifin tiada memperdoelikan kepada orang jang minta terima kasih kepadanya doeloe itoe. Inilah roepanja sebab-sebabnja. Sakitnja djoega barangkali karena itoe! „Dan bagaimanakah pada hemat toean penjakitnja itoe, ada berat djoega?”

„Tidak! Ia hanja malaria sadja, moedah-moedahan lekas semboeh!”

„Saja ingin teroes pergi ke Djakarta. Masih ada kereta jang berangkat kesana ini hari?”

「いや、それは無理もないのだ、彼女にはちやんと心に描いてある理想の夫があつたのだ、今はその男と結婚してゐるんだよ。」

× ×

ある日激しい訓練がすすんで、みんなへとへとに疲れてゐた。兵達も疲れてゐた。僕自身も疲れた足を引きずるやうにして歩いてゐたときだつた。突然北の方から狂つた一台のデルマンが現はれた。デルマンには夫婦者らしい男女が乗つて居て、もう腰を浮かせて助けを求めてゐる。馱者は思ひきり手綱を絞つたが、あまり力を入れ過ぎたので手綱がふつりと切れた。馬は勢ひあまつて膝を突いてしまつた。この時、電光の疾さで走り寄つたのは、アリフィンだつた。彼は今にも翻覆しようとするデルマンにとりついた。宛かも根が柱えたやうに両脚を突つぱると満身の力をこめて交へた。そこへ僕達が乗つて居たので、危ふかつたデルマンは遂に事なきを得た。男女はデルマンから降りると、手をかした僕達に禮を述べた。わけてもアリフィンには満腔の感謝をこめて禮を述べようとしたが、アリフィンは遠早く顔を外向けると足早にそこを立去つて行つた。どこま

で物にこだはらない男なんだろうと僕は内心あきれた。

その翌朝起床ラッパが鳴つた。兵達は一齊に飛起きて身仕度になつた。いつもいの一着出て来るアリフィンは床上に倒れたきりだつた。僕は寝てゐる彼の側に近づいて見て驚いた。彼の顔はまるで怒りに燃えてゐる人のやうに赤く熱はんで眼の光が火のやうだ。しかもその怒つたやうな表情の中になんとも云へない静かな美しさを僕は見た。彼はかうして六日間隊で寝てゐたが、益々病状が悪くなるので止むなくジャカルタへ送られることになつた。

× ×

面會日だつた。家族達に會へるので兵達は誰も嬉しうだつた。僕は一人の娘を見た。相當の家の子女らしく、美しい調つた服装をしてゐた。首飾り、腕環、耳飾りに光つてゐるものはみな立派なものだ。彼女は誰かを探してゐるらしい、僕は近づいて行つて、丁寧に尋ねた。「あのう…アリフィンさんにお會ひし度いのですか…」
「あゝ、さうですか。実は僕アリフィンの友人で、兄弟といつてもいいから仲なのです。

失禮ですが、貴女は誰方ですか?」
「私、カイリアと申します。貴方は?」
「僕、マフテイです。彼は病氣のため、ジャカルタに行つてゐます…」
「さうでしたか。実は昨日始めて彼の人がこの隊に居ると云ふことを聞いたのです。…もう何ヶ月も前から行方を探して居たのですに…」
アリフィンに逢へなかつたことを、ひどく悔んでゐるらしかつた。
「アリフィンはこの隊に居る間、いつも悲しうでした。たゞお亡くなりになられた貴女のお父さんと、貴女だけは、とても親切な方だつたと云つてゐました。この世で自分の心に生きてゐるのは、子供と貴女だけだとも云つてゐました。」
「まあ、私が彼の人にどんなことをしたのでせう。彼の人こそ本當に心の立派な方ですわ。ついこの間も、パツドリアとその夫がデルマンで危ふい所をアリフィンさんに助けられたのです。私、アリフィンさんがこの隊にゐらつしやることもパツドリアから聞きましたの。」
彼女の語るのを聞いて僕は始めて解つた。この間禮を言はうとする人を振り向きもしないで何故アリフィンが逃げるやうに立去つてしまつ

„Ada, tetapi datangnja disana telah gelap, lebih baik besok pagi sadja, soepaja bisa teroes diroemah sakit. Disini nona tinggal diroemah siapa?”

„Diroemah kenalan saja”

„Tiada berkeberatan djika saja titip soerat boeat dia?”

„Itoe saja harapkan”.

Laloe saja menoclis soerat sekedar menanjakan kesehatannja, kemoedian Chairijah permisi poelang dengan senjoem.

**

Pada hari Djoem'at jang lain orang-orang jang hendak bertemoeng dengan keloeorganja merasa kesal, karena saja dan kawan-kawan, sesoedahnja sembahjang Djoem'at biasa, laloe teroes bersembahjang gaib dan mengoetjapkan kata-kata memperingati arwah almarhoem Arifin, jang meninggal doenia. Terharoe hati saja rasakan hantjoer ketika itoe. Ta' tahanan air mata. Terbajang tingkah lakoenja, terkenang djasa-djasanja, sajang maksoednja jang moelia itoe ta' tertjapai. Saja sendiri jang paling achir keloejar dari tempat berdjemaah. Lama sekali saja mengheningkan tjipta menghormat arwahnja dan mendo'akan moedah-moedahan dilapangkan Toehanlah koeboernja.

Hari Djoem'at jang lain poela saja dapat koendjoengan seorang djoeroerawat dari Djakarta membawa amanat dari almarhoem Arifin. Jaitoe doea poetjoek soerat jang masing-masing memakai sampoel, jang satoe dialamatkan kepada saja, jang lain kepada Chairijah. Dengan tangan gementar saja samboet soerat itoe, saja batja:

„Moedah-moedahan mambatja soerat ini engkau terkenang kepada penoclisnja dan engkau mema'afkan segala kesalahannja. Berilah olehmoe hadiah qoelhoe dan qoerän, karena ia sendiri telah poetoes amalnja, telah tertoeetboekoe soeratannja. Ia berbaring dibawah papan, poetoes perhoeboengannja dengan doenia ini, hanja ia menanti dan berharap-harap keroenia dari sahabat-sahabatnja jang masih bisa mengerdjakan kebaikan dan amal jang saleh. Ini soerat oentoek Chairijah sampaikan olehmoe ketangannja sendiri, tapi nanti kalau pedang peradjoerit telah menghiasi pinggangmoe. Djika ta' salah hitoengkoe boelan inilah engkau dengan kawan-kawanmoe mendapat kehormatan itoe; dan nistjaja engkau tiada berkeberatan melaksanakannya semoca isi soerat ini. Dan engkau haroes menceroet dengan patoeh apa jang termaktoeb didalam isi soerat Chairijah nanti. Hanja begitoelah maksoedkoe. Salam dari sahabatmoe”.

Kesedihan saja ketika itoe ta' sanggoep saja mengoeraikannja. Meskipoen Arifin itoe boekan saudara kandoeng saja sendiri, tapi

kasih saja kepadanya ta' oebahlah seperti kepada saudara kandoeng. Didalam oesianja jang 32-tahoen itoe banjak sekali penderitaannja jang pahit-pahit

* *

Tanah lapang Ikada telah hampir penoeh oleh manoesia dari segala lapisan bangsa jang ingin menjaksikan orang jang beroentoeng dan berbahagia. Karena hari itoelah diserahkan pedang kehormatan kepada pemimpin opsir Pembela Tanah Air. Serasa didalam mimpi perasaan saja ketika itoe melihat soeasana jang moelia, penoeh semerbak oleh kegembiraan dan rasa berbahagia. Apapoela ketika kami sekalian mengangkat soempah dibawah lindoengan langit, diatas hamparan boemi. Tetapi didalam kegembiraan jang begitoe hebat terselip djoega doeri tresna jang menjiksa hati, karena ta' hilang-hilang ingatan saja kepada almarhoem Arifin. Alangkah gembira hatinja, djika ia bisa toeroet didalam oepatjara itoe. Dalam pada itoe ingin sekali saja menjampai pesanannja. Maksoed saja setelahnja mengoendjoengi iboe saja, saja hendak teroes mendapatkan Chairijah, oentoek menjampai amanat almarhoem Arifin kepadanya.

Saja sampai disetasioen S. Saja toeroen laloe naik sado menoejdjoeroemah No. 901, jaitoe roemahnja Chairijah. Moela-moela saja agak ragoe akan masoek takoet kalau-kalau salah, karena roemah itoe amat indah. Pekarangannja loeas, sekitarnja dipagari oleh pohon kemoening ketjil dilapisi kawat berdoeri. Saja melihat kesana-kemari kalau-kalau ada orang jang bisa ditanjai. Kebetoelan waktoe itoe keloejarlah seorang anak laki-laki dari pekarangan itoe, roepanja seorang boedjang jang disoeroeh berbelandja, ia membawa kerandjang kosong. Laloe saja panggil dia dan saja tanja: „Apa betoel roemah ini, roemah nona Chairijah?”

„Betoel toean!” katanja

„Adakah diroemah?”

„Ada, tapi beliau sakit”

„Sakit apa?”

„Itoe saja koerang tahoe, toean!”

„Tjoba engkau poelang kembali sebentar, bilang ada tamoe”

„Oo, sajang sekali, toean! Telah lama beliau tidak bisa menerima tamoe selain dari dokter dan iboenja sendiri”.

Tjemas hati saja mendengar chabar boeroek itoe dan poetoes harapan oentoek bisa bertemoeng.

たか…。

「それで、アリフィンさんの御病氣はどうなんですか。そんなに悪いのでしょうか？」

「いや大したことはおないやうです。マラリヤなんですから。早く快くなつて欲しいと思ひます。」

× ×

次の金曜日、それは家族達との面會日だつたが、みんなの心は重かつた。僕と戰友達は、いつもの禮拜かすんでから、今は亡きアリフィンの冥福を祈る悲しき禮拜をしなければならなかつたからだ。アリフィンはついに職に殉じたのだ。感激に僕の胸ははり裂ける思ひだつた。涙が出て仕方がなかつた。生前の彼の行動と功績が思はれた。惜しくも壯途半ばに倒れた彼を思つて、埋葬場を出た僕は誰よりも一番後だつた。僕は長いこと彼の靈に默禱を捧げ、成佛を祈つた。

その次の金曜日、僕はジャカルタから来た一人の看護婦の訪問を受け、亡きアリフィンの僕とカイリアに宛てた二通の封書を受取つた。僕は震へながらその封書を開いた。

僕を思ひ出し、そしてすべて僕の知らなかつた点を許しながらこの手紙を読んで呉れ。も

ろ神のお召しを待つばかりの僕のために祈つて呉れ。またこの世に善行を施し得る君達の祈りに恵まれて僕は久遠の國に還ることが出来るたらう。カイリアに宛てた手紙はどうか君自身の手で彼女に渡して欲しい。尤も榮光ある軍刀が君の腰間を飾つてからだ。君と君の戰友達がその榮光ある軍刀を授けられるのは恐らく今月だと僕は思ふ。カイリア宛の手紙の内容を実現させることを、君は迷惑からないと僕は信じてゐる。君はこの手紙の中に書かれたことに従はなければならぬ。僕が云ひたいのはこれだけだ。君の友より。

× ×

今日の榮譽と幸福に輝く人々を見ようとて、各方面から押寄せる人々で、イカダ廣場は溢れるばかりだつた。今日こそは、民族と宗教を護り、郷土防衛のために擧げんとする、防衛義勇軍幹部達に、榮譽輝く軍刀が授けられる日なのだ。欣びの氣満ち溢れる、崇高な今日の發奮氣を見る僕はまるで夢見るやうな氣持だつた。青空を仰ぎ、大地を踏んで、僕達全員が宣誓を行つたとき、僕達の感激は絶頂に達した。しかしこんなにも大きな喜びと感激の中にも、尙一抹の悲しさは、やはり死んだアリフィンに對す

る記憶を忘れられぬことだつた。この式典に彼も參列することが出来たら、どんなに欣んだことだらう。僕は早く約束を果さなければならぬ。僕は自分の母親を郷里に訪ねたならば、その足でカイリアを訪ね、亡きアリフィンの遺書を傳へなければならぬ。

僕はS駅に下りると、サドを拾つて九百一番地、カイリアの家を目指して行つた。彼女の家があまりに立派なので、始め僕は入るのを躊躇した。客間、中の間を通り、僕はやゝ薄暗い一室に導かれた。窓のカーテンといふカーテンがびつたり閉ざれてゐるのだ。カイリアは木製の寢台に、空色の美しい毛布をまとつて仰臥してゐた。枕の間から彼女の顔だけが見られた。その憔悴した顔を見て僕は驚いた。眼が落ちくぼみ、わづかに新月のやうなその肩のみが、かつての美しさを憶ひ起させる。彼女は微笑みながらそつと手を延ばして傍らの小さなソファを指差した。

「貴女は何時から悪いのですか。大變悪い、やうに拜見しますか。」

「さうなんです。今日で二十三日目です。丁度アリフィンさんがお亡くなりになつたと云ふ報せを聞いてからなんです。」

„Kalau begitoe”, kata saja, „kartjis ini sadja bawa, kasihkan kepadanja dan koetoenggoe disini”.

Ta' lama anak itoe telah datang kembali mempersilahkan saja, laloe saja mengikoet. Dibawanja saja naik keberanda moeka, roemah itoe tiada besar, tapi elok, perkakasnja semoea menjedapkan mata. Dengan melaloei bilik tamoe, bilik tengah, dibawalah saja masoek kedalam seboeah bilik jang agak gelap, karena semoea tirai-tirai-nja dilaboehkan. Tembok dindingnja dilekati kertas oengoe berkembang mas, lantainja tegel kembang berwarna oengoe poela, semoea perkakasnja berwarna hidjau moeda. Semerbak haroem boenga mawar pada ketika pintoe kamar itoe diboekakan, terletak ditengah-tengahnja seboeah djambangan besar jang penoeh berisi boenga mawar jang segar. Tampak Chairijah berbaring diatas seboeah tempat tidoer kajoe, jang indah berselimoet boeloe-boeloe berwarna biroe langit. Hanja kepalanja sadja jang tampak diantara soesoenan bantal. Terkedjoet saja melihat moekanja amat poetjat dan tiroes, matanja lajoe hanja keningnja jang meroepakan boelan tanggal moeda itoe sadja jang membajangkan keelokannja. Ia menggapaikan tangannja dengan senjoem menjoeroeh saja doedoek diatas seboeah bangkoe ketjil jang dekat kepadanja.

„Selamat datang, toean!” katanja, „dan kapan toean datang?”

„Telah 4 hari, nona!”, sahoet saja.

Sedjoeroes lamanja kami berdoea hening sadja. Laloe saja teroeskan bertanja : „Dan telah berapa hari nona mendapat sakit? Roepanja agak berat djoega sakit nona itoe”

„Sesoenggoehnja”, katanja, „Sakit saja ada berat, karena terkedjoet kata dokter. Djantoeng agak tergontjang. Telah 23 hari lamanja, jaitoe sedari mendapat chabar Arifin meninggal doenia, dan sekarang badan saja merasa panas”.

„Moga-moga nona lekas semboeh kembali”, kata saja. „Dan saja datang sekarang ini teroetama membawa amanat dari almarhoem Arifin, jaitoe sepoetjoek soerat oentoek nona. Inilah soeratnja.”

Disamboetnja soerat itoe dengan tangan gementar, ia mengambil goenting ketjil jang ta' djaoeh dari padanja. Sampoel soerat itoe digoentingnja dengan hati-hati, dibatjanja soerat itoe sambil menangis. Sesoedahnja dilekapkannja soerat itoe kedadanja laloe ditjioemnja dan diberinja kepada saja.

„Batjalah toean!” katanja, laloe ia menangis. Moekanja ditoeoepnja dengan seboeah bantal. Saja batja soerat itoe :

„Chairijah dindakoe jang tertjinta

Djika engkau membatja soerat ini, penoelisnja telah lama berbaring diloebang lahad. Arwahnja telah menghadap ke Hadirat Malikoerohman. Ma'afkanlah olehmoe segala kesalahannja, berilah olehmoe hadiah dengan amal jang saleh. Kasihanilah olehmoe orang jang dikasihi olehnja, karena ia sendiri telah djaoeh daripada semoea jang ditjintainja. Dan djika engkau ta' berkeberatan, engkau dan Foead,

「早く快くなつて下さい。今日は僕、アリフィンが貴女に宛てた遺書をお渡しするためにお伺ひしたのです。」

彼女は震へる手でそのアリフィンの手紙を受け取ると、傍らの小鏡をとり、注意しながらその封筒の端を切つていつた。そして手紙の内容を読みながら彼女は泣いてゐた。読み終ると一度胸に抱きしめ、更に接吻した後、僕に渡した。

「読んでごらん下さい。」と言ひながら彼女はまた泣き續けるのだつた。

愛する妹、カイリヤ、君がこの手紙を読む時手紙の主はもう長く墓場の土に眠つてゐることだらう。魂はもう神の御胸に還つて、...この世で犯したすべての自分の誤ちに対し、深くお詫びする。君の善行によつて僕は天国で幸福になれるだらう。マフデは僕の愛する親友だ。どうか君もこの人を愛してやつてくれ給へ。この人もまた、その愛する人々を遠くへ残して來てゐる人なのだ。そして若し君が迷惑でなかつたら、君とフアツドー僕の心の中に生きるたつた二人の人間—が今後仲良く暮してゆくことを望む。この人が立派な人であることは、僕が保證する。僕の最後の願ひを傳へて、君が久遠の幸福を祈る。

僕は恥かしくて耐えられない氣持だつた。カイリヤが氣を悪くしないだらうか。彼女が羽らさまにこの手紙の内容の意圖してゐることを、否定したらどうだらう? アリフィンは何故もつと慎重にやつてくれなかつたのだらう。「アリフィン、お前は何故お前の兄弟にこんな恥かしい思ひをさせるのだ。お前の手紙の内容がこのやうなものだと知つて居れば、僕はきつとカイリヤさんにお渡ししなかつたに違ひない。」

「思はず僕は口に出して云つた。熱っぽい手が僕の肩を優しく撫でた。

「亡くなつた人を恨んではいけませんわ。あの方は決して間違つてはゐません。それどころか彼の人こそ世の中に求め難い本當の純情に富んだ人ですわ。こんなにまで友の身を思ふ親切、あの人の高い人格に私達は感謝しなければならぬと思ひますわ。」

「では貴女はこの手紙を見ても、彼を憎まないのですか、そして僕も?」

「まあ、彼の人を憎むなんて、まして貴郎をまで。」

「では貴女は、彼の意圖を承服なさるのですか?」

「あら!でも、今の私はもう彼の人の意圖する

boeah hatikoe! berlindoenglah dibawah pimpinan orang ini, karena kakanda telah oedji keemasannja. Insja Allah engkau akan berbahagia doenia dan achirat. Sebegitoeolah pesan kakanda”.

Saja djatoeh berloetoet, kepala ditekankan kebantal divan, maloe, tjemas, takoet kalau-kalau soerat itoe menimboelkan sakit hati Chairijah. Bagaimanakah rasanja, kalau ia menampik terang-terangan? Kenapa Arifin koerang hati-hati?

Dengan tiada sengadja keloeat dari moeloet saja : „Arifin! Kenapa engkau sampai hati memberi maloe kepada saudaramoe ini? Ta' koekira soerat engkau itoe akan begitoe boenjinja, kalau koetahoe nistjaja tiada koe berani membawanja”. Seboeah tangan jang panas mengoesap-oesap bahoekoe dengan lemah-lemboet.

„Djanganlah toean menjesali orang mati, ta' baik! Ia tiada bersalah, malah ialah seorang sahabat jang sedjati didoenia ini, soekar ditjari. Begitoe tinggi boedinja, ta' tanggoeng² ia mentjintai sahabatnja, kita haroes mengoetjap terima kasih dan menghormati ketinggian watak-nja”.

„Djadi nona tiada bentji kepadanja dan kepada saja?”

„Bentji? Apa djalan saja haroes membetji kepadanja, apa poela kepada toean?”

„Apakah nona setoedjoe barangkali akan maksoednja itoe?”

„Oo, itoe maksoed jang loehoer toean! Tentoelah saja samboet dengan segala hormat, djika hati saja masih merdeka. Tapi saja menjesal tiada bisa memenoehi kehendaknja itoe, karena hati saja telah kosong, terbang melajang mengikoet djiwa pahlawan kenegeri baka. Mahdi, sahabatkoe! Sekali-kali engkau djangan berketjil hati oleh karenanja, pandanglah akoe ini saudaramoe dan koangkat kau mendjadi ahli waris didalam harta bendakoe ini. Engkau pahlawan Tanah Air! Akoe telah bermaksoed sebagian harta bendakoe hendak koe berikan kepada Pembela Tanah Air. Terimalah kepoetoesan itoe dengan hati jang rela”.

Soedahlah selajaknja djika badan saja sampai pingsan sekalipoen pada ketika mendengar chabar Chairijah berpoelang kerachmatoellah, bertepatan dengan berkibarnja diseloeroeh Djawa Dai Danki, pandji-pandji perlambang, ketegoehan dan keloehoengan. Saja berloetoet menghormat arwahnja dibawah pandji-pandji jang moelia itoe.

Adoehai, sahabatkoe! Alangkah soeka tjitanja kamoe berdoea, djika engkau melihat poelau jang kautjintai telah tertoeoep rapat oleh bendera hidjau bertjorak merah bergambar matahari, boelan dan bintang lambang jang tjemerlang. Saja bersoempah atas namamoe berdoea. Saja akan teroes berdjoeng dibawah pandji-pandji ini oentoek Tanah Air sampai pada sa'atnja poela saja dapatkan kamoe berdoea dinegeri baka

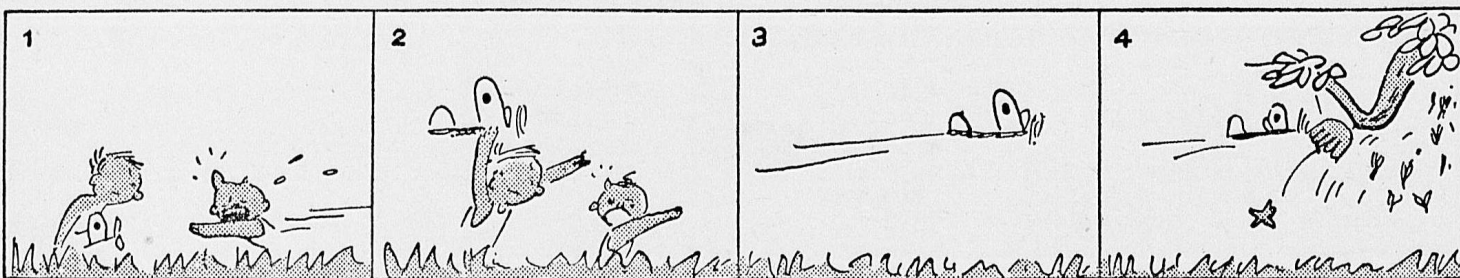
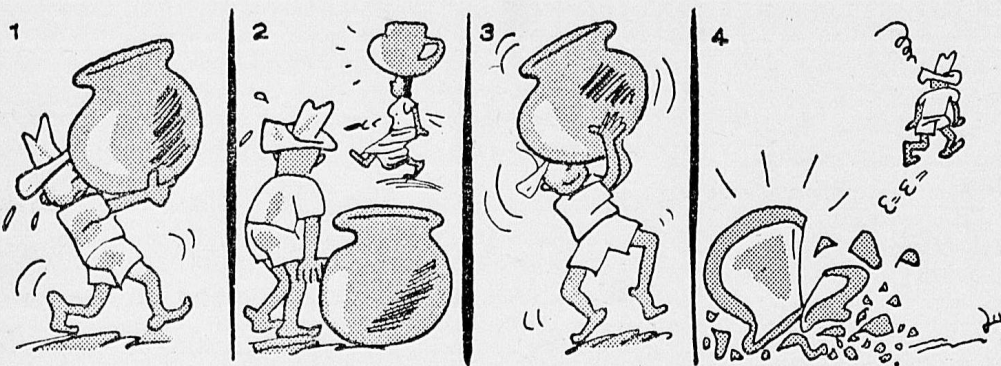
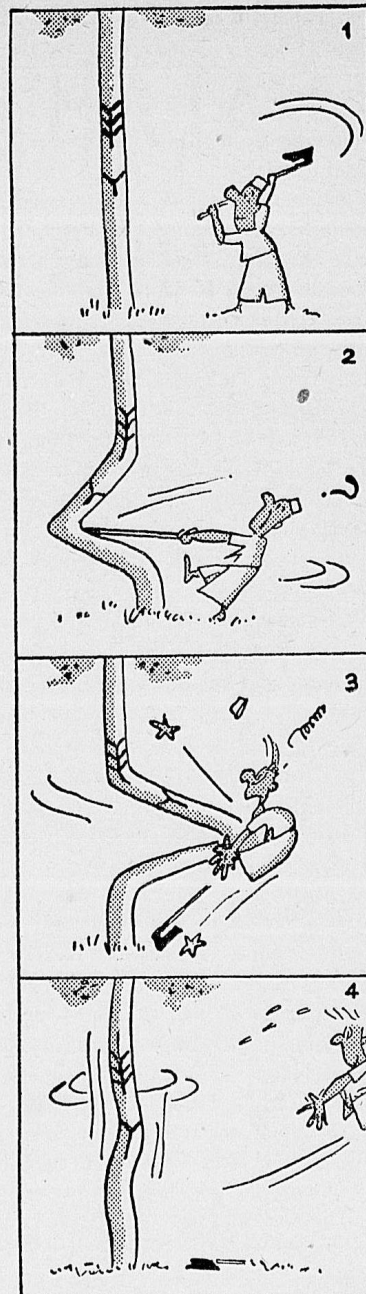
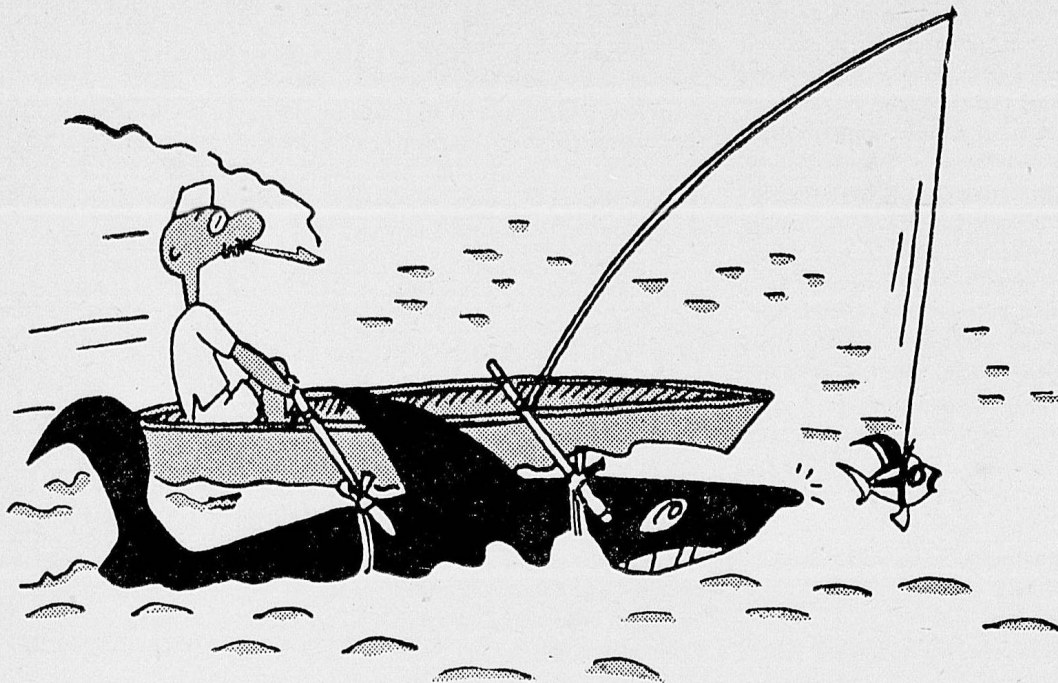
TAMAT

ことを実現させることが出来ないのです。私の心は虚無になつてしまひました。勇士の魂に従つて久遠の國へ飛んでいつてしまつたのですもの。でもマフデさん、決して悲観なさらなくてもいいのよ。貴郎は私を妹だと思つて下さればいいのよ。そして私は貴郎を私の財産の相続者として登録します。貴郎は郷土防衛の聖なる戦士ですもの。私は前から私の財産の一部を同胞と郷土防衛のために捧げたいと思つてゐたのです。私のこの決ひを貴郎はきつと快く受けて下さるでせうね。」

カイリヤが亡くなつたと云ふ報せを手にしたとき、僕の驚きは、何とも云ひ様のないものであつた。堅き決意の象徴たる、防衛義勇軍大團旗が全島に懸つたその日、その旗の下に膝まついて僕は彼女の冥福を祈らなければならなかつた。

緑地に赤き陽の光、榮光の象徴、弦月と星のこの大團旗にジャワ全島が埋まるのを、おゝわが友よ、君達二人が見たならば、どんなに欣ぶことであらう。やつて久遠の國において君達二人に見える日まで、この大團旗の下に、同胞のため、郷土のため、あくまで戦ひ抜くことを、君達二人の名において、僕は誓はう。

HALAMAN KARIKATOER



Thabib FACHROEDIN

No. 14 SAWAH BESAR - Dkt.

SPESIALIS BAWASIR,
Sakit kentjing—Batoek
Darah — dalam 10
hari bisa baik, tidak
potong atau soentik.
Dan lain-lain penjakit

Ramboet soeboer dan montok itoelah salah satoe dari ketjantikan jang tidak ternilai bargauja di Asia Timoer Raja ini.



Hampir semoeanja kaem wanita dan djedjaka pakai MINJAK RAMBOET TJAP 2 ANAK, keloearan Pabrik JO TEK TJOE. Kefuédahannya: Ramboet soeboer, gemoek, lemes, djuga rontoknja ramboet dan lain-lain.

Bisa dapat beli diantero tempat.

Agen Besar: TOKO TAN ENG HOK
Pintoe Ketjil 10 — Djakarta-Kota
Poesat Pendjoel: Roemah Obat Tiong Hoa, JO TEK TJOE
Kwitang 2 — Telepon Djkt. 855 — DJAKARTA

ANGGOER DJINSOM

Tjap Ikan Mas

Kalau perempoean ingin badan djadi awét moeda. Djalan darah dladi betoel, tjahaja moeka terang dan merah. Dipoejdikan minoemlah Anggoer Djin Som Tjap Ikan Mas. Boeat orang toea sedikitnja 3 botol. 1 botol besar 13.— berikoet botol kosong. Bisa dapat beli diantero roemah² obat Tiong Hoa.

Poesat Pendjoel TAY AN HOO

Tanah Lapang Glodok No. 10 — Djakarta-Kota

SALAH TAMPA



1. Disoeatoe kampoeng adalah seorang gembala itik, si Toeli namanja, karena ia sangat pekak. Nama itoelah jang lebih dikenal orang daripada namanja jang sebenarnja. Pada soeatoe hari tertidoerlah ia dibawah seboeah pohon jang rindang, karena tahadi malam ia menonton wajang koelit sampai pagi hari. Ia tidoer mendengkoer, memimpikan perang tanding kemarin malam, perang tanding antara Ardjoena dan Adipati Karna dalam tjeritera „Bharata Joeda”.
2. Tiba-tiba terdjagalah ia dari tidoernja jang njenjak itoe, karena ia merasa tertoesoek peroetnja. Diraba-rabanja bagian toeboehnja itoe, tapi tidak apa-apa. „Wah, kalau begitoe, mimpi akoe ini !” katanja perlahan-lahan, seraja membetoelkan badjoenja jang kojak-kojak itoe. Ditjari itiknja, akan tetapi

ta' ada. „Soedah tentoe dikeboen djagoeng”, doeganja. Kemoedian pergilah ia tergesa-gesa menoejoe keboen jang ta' djaoeh dari sitoe letaknja.

3. Sampai disana berdjoempalah ia dengan jang empoenja keboen, si Boedeg namanja karena ia seperti si Toeli djoege ta' dapat mendengar sama sekali. Sambil menoejdjoek kearah keboen djagoeng, si Toeli menanjakan bebeknja jang hilang itoe. „Sebelah sini soedah saja djoeal”, sahoet si Boedeg, „Tapi kalau maoe jang sebelah sana sadja”. Kira si Toeli itiknja dikebon sebelah sana.
4. Setelah mendengar itoe, si Toeli boekan main senangnja; kemoedian pergilah ke-doea-doeanja tergopoh-gopoh menoejdjoek

TERDJAGAKAH?
ROEMAH TOEAN

夜警紹介所
OESAHA DJAGA MALAM

PEMIMPIN: M. WANGSAPRADI
DJ. MATRAMAN 105 TELP. 252 DJATINEGARA

PENDJAGAAN TETAP DAN MERONDA

KETJANTIKAN dan KESEHATAN



Jang mentjotjoki itoe, boeat perempuan paka: **BEDAK VIRGIN** dan boeat laki-laki paka: **BEDAK SPESIAL** masing² ditjamper dengan **AIR DAFODIL**, ditanggueng bisa lekas bikin koelit mooka séhat, litjin dan bersih poetih.

Lekaslah tjoba paka, tentoe berfaédah.
Dikeloearkan oléh:

Chun Lim Kongsie di Djalan Tjideng Barat
No. 2, DJAKARTA
Tjabang² **Chun Lim Kongsie** di Tanah-Lapang
Glodok No. 2, Djakarta-kota, SEMARANG
dan SOERABAJA

Karna
TABL. MALARIA TJAP., DJAGO
Terdjoel di
SEMGEATOKO, WAROENG &
TOKO DJAMOE TJAP., DJAGO

SELOEROEH DJAWA

tempat jang ditoendjoekkan tadi. Si Toeli ingin lekas melihat itiknja dan si Boedeg memperlihatkan sebagian keboen jang be- loem didjocalnja. „Ta' salah doegaanmoe saudara”, kata si Toeli sambil tertawa, ketika melihat itiknja ada disitoe.

5. Nampak olehnja itiknja jang seekor pin- tjang. Diambil dan diberikannja itik itoe kepada si Boedeg sebagai oepah. Kira si Boedeg ia diterka memintjangkan itik itoe. Tidak terima ia laloe berkata: „Boekan saja!” „Mengapa saudara ta' mae menerimanja?” tanjanja.

Menoeroet pikiran si Boedeg, dakwaan si Toeli tetap keras. Darahnja naik. Djawabnja dengan soera marah: „Tidak pertjaja djoega saudara, bahwa saja tidak salah?” Melihat moeka si Boedeg merah- padam, si Toelipoen mendjadi marah.

6. Habis sabarnja dan „pang” ditempelengnja si Boedeg. Jang belakangan membalas de- ngan tindjoean jang sangat keras, seraja berkata: „Rasakan ketoepat Bangkahoeloe, masakan akoe alah melawan orang sema- tjam kamoe!”

„Terimalah tindjoeankoe, setan”, teriak si Boedeg, sambil mengajoen-ajoenkan ke- palanja. Terdjadilah perkelahian jang sangat seroe. Pockoel-memoekoel tjatji-mentjatji, kedoea-doeanja ta' ada jang mengalah.

7. Kebetoealan laloe disitoe seorang agen polisi. Demi dilihatnja kedoea orang itoe bergoelat ditanah dengan segera ia datang memisah; kemoedian diperiksanya perkara itoe.

Sangat heran agen polisi mendengar djawab- an mereka jang tidak keroean itoe. Lama- kelamaan teranglah kepadanya, bahwa me- reka itoe kedoeanja toeli. Didjelaskannja dengan kata-kata dan isjarat, bahwa mere- ka telah berkelahi, karena salah tampa.

(「物語」呈送稿付部局印)

KEIMIN BUNKA SHIDOSHU.
AJOENKAN PALOE BIKIN KAPAL
LAGOE: C. SIMANDJOENTAK — SJAIR: USMAR ISMAIL.

Mo-derato (Solo) 5 5 3 4 5 1 2 3 5 6 5 3 3 7 7 5 7 7 5

Po-hen di-te-bang da- ri hee-tan Ha-njoet berkoempoel di-
moe- a- ra Ma-ri kerdja-kan dja- di ka-pal A-
lat pembela A-si-a Ra-ja A-joen ka-pak han-
tam-kan pa-lae Bi-kin ka-pal pe-nga-wal la-oet

Refr.: Tutti

Lagoe: „AJOENKAN PALOE BIKIN KAPAL”

I. Pohon ditebang dari hoetan
Hanjoet berkoempoel di moera
Mari kerdjakan djadi kapal
Alat pembela Asia-Raja.

Refr: Ajoen kapak, hantamkan paloe
Bikin kapal pengawal laet!

II. Tjoetjoer keringat dari badan
Menjiram rangka djadi kapal
Goena penghoboeng kepoelauan
Intan permata Asia-Bah'gia.

Refr: Ajoen paloe, benamkan pakoe
Bikin kapal hantjoer Sekoetoe!

III. Digoenoeng pohon beroeboehan
Giat ditebang handai-taulan
Koeala ramai dengoeng paloe
Berganti toeroen kapal baroe.

Refr: Gembléng besi, hantamkan martil
Oentoek Asia dan Tanah Air!

Lagoe ini adalah bersoelasan gamelan. Moesik gamelan jang baloes itoe' dipakai disini oentoek membangkitkan dan menggelorakan semangat be- kerdja pada para pemboeat kapal kita, oentoek memboeat kapal goena keamanan pantai negeri dan kemakmoeran noesa kita.
Tjara menjanjian lagoe ini seperti berikoet: Moela-moela seorang menjanji, seolah olah bertjeritera. Waktoe: Ajoen kapak , semoea ikoet menjanji dengan tegap dan koeat.
(sambil mengajoenkan kapak atau menggoelaikan papan, d. s. b.) meng- ikoet tjara: Rambatirata-Ajo! !

ジャワバルー (第十一号)

昭和十九年六月一日発行
(月二回・毎月一日・十五日発行)

発行兼編輯 野村秀雄

定価 一 部 二 十 銭
(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社
ジャカルタ特別市大和橋北通八

Djawa Baroe (11)

Terbit pada 1 Djoeni 2604.

(Terbit 2 x seboelan, tiap² tgl. 1 dan 15).

Pemimpin penerbit H. Nomoera

Harga satoe f 0.20

(Dibajar lebih daboeloe)

Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA

Yamato Basi Kita Doori 8, Dkt.



Apakah Toean² telah menjoba Whisky dan Brandy
terbikin oleh Pabrik THAY TONG A?
Kwalitét dan lain²nya ditanggung MEMOEASKAN!

Pabrik Arak „THAY TONG A”
Mangga Besar 42 Telp. Kt. 1496
Keterangan HOE LIANG KONGSI, Telp. 1622/1634 Djakarta-Kota

LOESAHA TIGA

Djalan Kampemen 126 Telp. O. 3330 — 1823
SOERABAJA

Selaloe sedia:

- Perkakas Pertanian
- Kadjang dan Krandjang rotan, matjam² tali Nanas dan indjoek.
- Kertas bikinan Indonesia, asem, pikoelan bamboe dan lain-lain.



PEROESAHAN DIAMOE „ROZANY” JOGJAKARTA

- DIAMOE TENAGA BADJA** f 0.10
Istimewa boeat menambah semangat bagi penggeniar olah raga dan orang jang bekerdja berat.
- DIAMOE SEHAT ANAK** f 0.15
Baik sekali oentoek minoeman anak ketjil soepaja seluloeh sehat dan dihari kemoedian menjadi orang jang bergoena dalam Masjarakat.
- DIAMOE BERANAK LENGKAP** f 7.—
Meloeloe boeat melengkapkan keperluan orang bersalin selama 50 hari. Leungkap segala galanja.

Terdapat pada agen-agen:

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| SOERABAJA Heerenstraat 66 | KROJA Moeka Pasar Chewan |
| MODJOKERTO Djalan Pasar Pahing 7 | BANDOENG Djalan Papandjun 9 |
| BLITAR, Toko „S.D.N.” Midori Mati | BOGOR, Toko „BOEMIPOETERA” |
| PONOROGO Djalan Setasioen 6 | DJATINEGARA Djalan Bronbeek 85 |
- BADJOEWANGI, DJADJAC, BABAT, SRAGEN, INDRAMAJOE, dan siapa lagi?
Pesanan langsoeng ke Jogja tambah f 0.45 boeat ongkos kirim.



DJOCO, ACHLI PENGOBATAN
BATIN (OKKOELTIS)
Semoet 26 — Telp. S. 4210 Soerabaja

Telah bertahoen² praktek menjemboehkan matjam² penjakit dari dekat atau djaoeh, dengan obat² dan ilmoe batin.

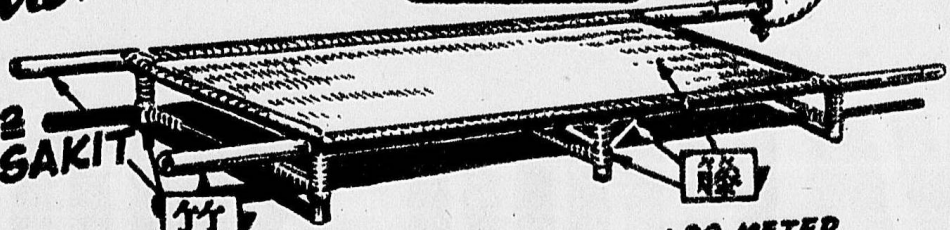
Beratoes² soerat poedjian jang menjatakan semboeh penjakitnja.

HARI BEKERDJA pagi djum 10 — 12 dan sore 6 — 8.
Saptoe setengah hari. Minggoe dan hari besar toetoeop.
Soerat menjoeat harap dikirim kartoe lipat atau pw. 50 sen goena balasan.

Bahaja

Sedia..

TANDOE
タンド



ASRAMA²
ROEMAH² SAKIT
KANTOR²
dan
SEKOLAHAN²

PANDJANG BADAN 1.80 METER
PANDJANG GAGANG 0.40 "
LEBAR 0.60 "
TINGGI 0.20 "

Harga satoenja f 20.—

! Keloearan dan Pendjoel:

DJ. ALAUDROES 62
TEL. 4459.
DJAKARTA

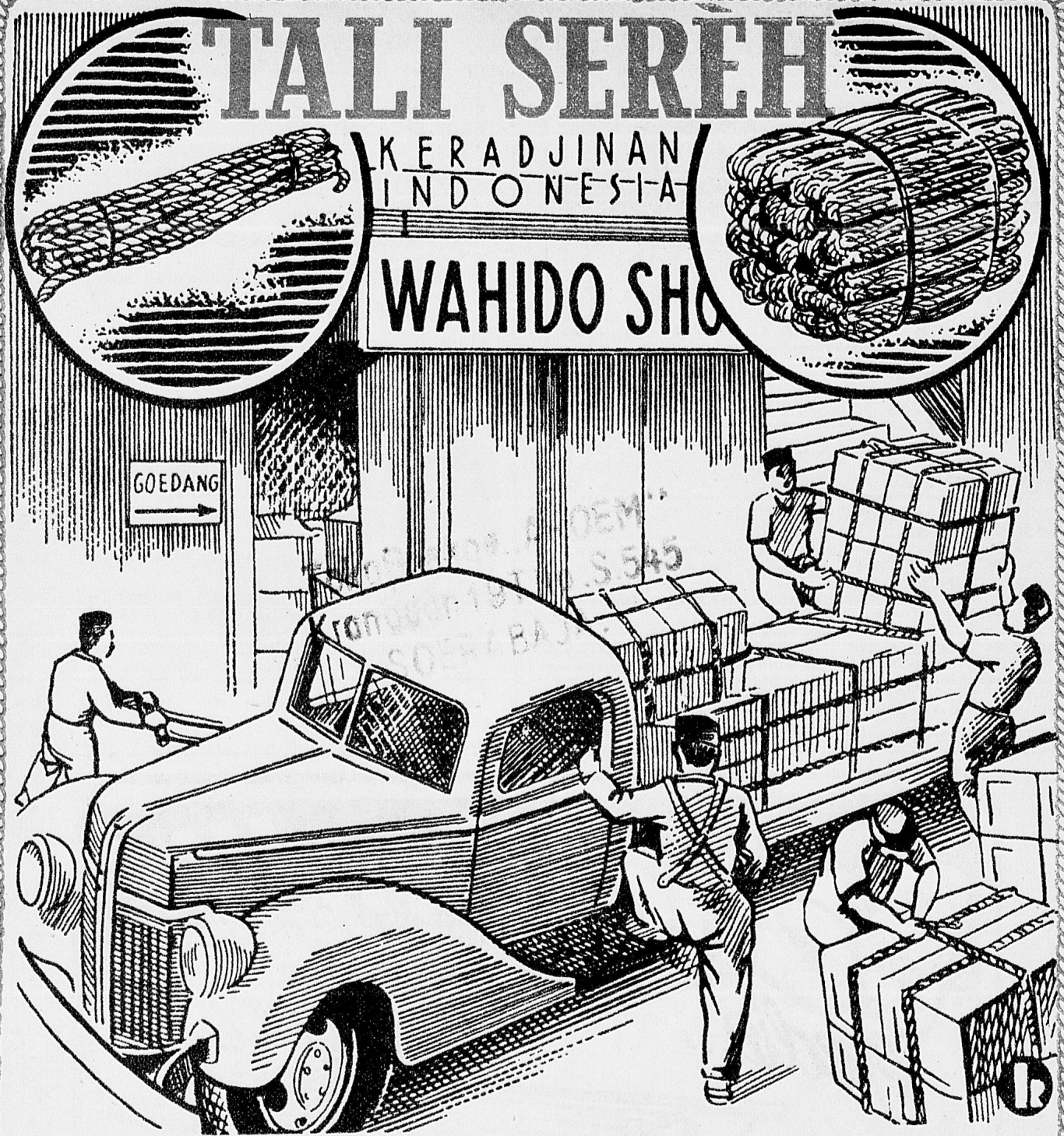
"KALI-BESAR"

KALIBESAR BR.27
TEL. 85-795
KOTA.

TALI SEREH

KERADJINAN
INDONESIA

WAHIDO SHOTEN



WAHIDO SHOTEN

KALI BESAR BARAT 29 -

TEL. KOTA: 1188 - 1208 DAN 1322

DJAKARTA-KOTA

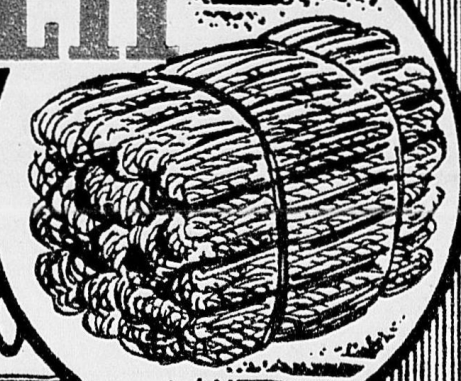
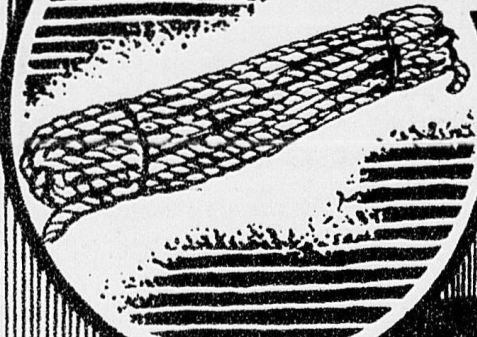
Hendaklah madjallah² dirawat baik-baik dan djika telah dibatja oleh Tonari Kumi dengan berganti-ganti,

1	2	3	4	5
6	7	8	9	10

TALI SEREH

KERADJINAN
INDONESIA

WAHIDO SHOTEN



GOEDANG
→



WAHIDO SHOTEN

KALI BESAR BARAT 29 -

TEL. KOTA: 1188 - 1208 DAN 1322

DJAKARTA-KOTA